

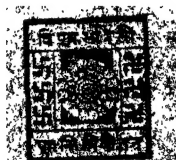


స్రి లో మండ్ వేదవేద్యులు.

14628



శ్రీ వరాందే మేఘాంత  
శ్రీ





# స్టిల్ మాండ్ మేజస్ట్రేట్

. మాతృభూమి పేరు చెప్పి, నాగరికత విస్తరింప జేయడం అని వంకపెట్టి, నిజంగా తమనుతాము భ్రమలో పెట్టుకొని కొందరూ, కేవలం ఇతరులనుమాత్రం భ్రమలో పెట్టి స్వార్థమును కోరేవారు కొందరూ, మానవహృదయంలో ఉండే మధురమైనదానిని కాళ్ళ కిందవేసి నలిపేయ ప్రయత్నం చేస్తున్నారు. తమలోగాని ఇతరులలోగాని, గొప్పవారిలోగాని బీదవారిలోగాని, తమ దేశస్థులలోగాని ఇతర దేశస్థులలోగాని, విలువైనది విలువైనదే గనుక సంరక్షించ దగినది అని నమ్మి తమప్రాణాలనైనా ఇచ్చి కాపాడి ఉంచడానికి సిద్ధంగా ఉండేవారుమాడా ఈ లోకంలో లేకపోలేదు.

ఈ రెండుతరహాల స్వభావాలుగల మనుష్యులలో ఉండే వ్యత్యాసమూ, వారువారు చేయగల న్యాయాన్యాయాలూ, మనస్సును కరిగించే నాటకం రూపంగా మేతర్ లింక్ మహాకవి ఈ పుస్తకంలో సూచించారు.

మేతర్ లింక్ రవీంద్రనాథునివలె 'నో బెల్ ప్రైజ్' అనే బహుమానమును ౧౯౧౧-వ సంవత్సరాన్ని పొందారు.









విశ్వభారతి గ్రంథమాల-3

# స్థిల్ మాండ్ మేజస్టేట్

Stilmaand meja statu



మారిస్ మేతర్ లింక్

1928

ప్రకాశకుడు:

కా. వైకుంఠ రావు

323 విరుఘ్నూర్ హైరోడ్డు

తండియూర్ పేట

చెన్నై పురి.



బెల్ జియమ్ దేశపుకవి, మేతర్ లింక్ ఫ్రెంచిభాషలో  
రాసిన 'బర్గోమాస్త్ర ద స్తీల్ మాండ్' అనే నాటకానికి  
తెలుగు.

ఫిబ్రవరి 1928

వెల రు. 1-0-0



దొరుకుతావు:

వావిళ్ల. రామస్వామిశాస్త్రిలు అండ్ సన్స్,

292, ఎన్ థ్ల నేడ్, మద్రాసు. ఈ.

## పాత్రలు

స్టిల్ మాండ్ మే'స్త్రీటు (మేజనేట్)  
ఇజేబెల్, (Isabelle) మే'స్త్రీటుగారి కుమార్తె  
ఫ్లారిస్, ఆయన కుమారుడు  
జర్జన్ మేజర్  
లెఫ్టెనెంట్ ఆటా హిల్మర్, మ'స్త్రీటుగారి  
అల్లుడు  
లెఫ్టెనెంట్ మాక్ బెర్గ్, రెండో జర్జన్ లెఫ్టెనెంట్  
మే'స్త్రీటుగారి నెక్రిటరీ  
క్లాస్, మే'స్త్రీటుగారి హౌస్‌తోటమాలి  
జీ గిల్‌సన్  
ఒక జర్జన్ సార్జంట్  
ఒక జర్జన్ సిపాయి

[‘ఇజేబెల్’లో ‘జే’ ఇంగ్లీషు ‘Z’ మోస్తరు ఉచ్చారణ]

రవీంద్రనాథ్ ఠాకూర్ గారికి ఇచ్చిన 'నా బెల్ ప్రెజ్' అనే బహుమానమే 1911'వ సంవత్సరంలో మేటర్ లింక్ గారికి ఇచ్చారు.





# స్టిల్ మాండ్ మేజస్ట్రేట్

ఒ క టో అం కం

(మే'స్ట్రేటుగారు పనిచేసుకొనే గది—మొదటి కొంతమందిని గదులలో ఒకటి—వికాలమయినది, మలాసాగా కూర్చోదాని తగిన ఉపకరణాలు గలది. కొంత భాగము కచేరీ పని కొండ ఉపయోగం అవుతూ ఉన్నది. మిగిలిన భాగంలో పూలమొక్కలకూ తోటలకూ సంబంధించిన పరిశోధనకు వీలైన విర్వాట్లు చేసిఉన్నవి. అందులో మెత్తలు వేసిన పడక మర్చిలూ, పుస్తకాలు పెట్టుకొనే అద్దాలబీరువా ఉన్నవి. ఒక పక్కను పెద్ద మేజాబల్ల—ఆ బల్లనిండా ఎక్కడ చూసినా కాగితాలూ, ఫ్రామ్ దానలూ; పల్లతోనూ పూలతోనూ నిండి ఉన్న పళ్లెలూ, బుట్టలూ. ఆ పళ్లెలలో నానా రకాల రేగుపళ్ళూ, బేరికాయలూ, అంజూర్ పళ్ళూ, ఆపిల్సూ, ద్రాక్షపళ్ళ గుత్తులూ. చాలుగు మూలజ్జో నీసాలూ, కల్వాలూ, గాజుగిన్నెలూ, తోటపని చేసే సామానులూ. ఒకమూల పెద్ద స్టాండుగడియారం, ఖంటలు కొట్టేది. వెనక పెద్ద టిఫిన్, తెరిస్తే దాదా కనబడుతూ ఉంటుంది. మడిపక్కను ఒక దుక్క తలుపు.

తెర ఎత్తేసరికి మే'స్ట్రేటుగారి స్క్రీటరీ మేజామీద ఒకమూలను రాసుకుంటూ కూర్చున్నాడు. జేన్ గిల్సన్ కాపువాళ్లు తొడుక్కుండే



అమిరీఅమరని బట్టలలో కుడివేపు ప్రవేశం. అతని చెయ్యి కట్టు కట్టి స్టింగ్‌లో మెడనుంది వేలబడుతూ ఉంది.)

జీన్ గిల్సన్

నమస్కారమండీ, సెక్రెటరీ గారూ.

సెక్రెటరీ

నమస్కారం, ఏమి కావాలి మీకు?

జీన్ గిల్సన్

(మరి కొంచెం దగ్గరగా వచ్చి) నన్ను పోల్చుకో లేదు కాబోలు; చాలా రోజులయింది చూసి, మరిచి పోయి నట్టున్నారు.

సెక్రెటరీ

నువ్వా! ఊమించు జీన్! నువ్వు వస్తావని ఏలాగు అనుకోగలను? ఎక్కడనుండి వస్తున్నావు? ...అయ్యయ్యో ఇదేమిటి దెబ్బ తగిలించే!

జీన్ గిల్సన్

అవును, దండలోనుంచి గుండు వెలిపిపోయింది—వర్ షాత్ దగ్గర ఊరవతల తగిలింది. నన్ను వింకిల్‌లో ఉన్న ఆసుపత్రికి పంపించేశారు. జర్నల్‌లు ఆవూల్లో ప్రవేశించారు నిన్ను. నడిచేపాటి బలం ఉండబట్టి ఖైదీగా

వాళ్లకు ఎందుకు దొరికి పోవడం అని పారిపోవచ్చాను. ఈ బట్టలు ఎక్కడో సంపాదించి తప్పించుకొని పైకి వచ్చి కొంతసేపు రోడ్డుపక్కను ఏదో ఒక కాలువలో దాగొని, నాటు దారిని మూడు ఘంటలు నడిచి ఇప్పటికి వచ్చాను ఇక్కడికి, స్తిల్మాండుకు. గాని ఇక్కడైనా సావకాశంగా కూర్చోడానికి వీలులేదు; తక్షణం ఘరుగెత్తుకొని వెళ్లి మా గుర్రపు దళాన్ని కలుసుకోవాలి; వాళ్లు ఈపాటికి ఓవర్ లూప్ ఆప్రాంతాలకు వెళ్లి ఉంటారు.

సెక్రిటరీ

అలిసి పోయినట్టు కనబడుతున్నావు. దండ బాధ పెడుతూ ఉంది కాబోలు. చూడు బట్టలన్నీ ఏలాగు తడిసి ముద్దఅయిపోయినాయో!

జీన్ గిల్సన్

బట్టలు తడిసిపోయినాయి నిజమే...గాని చెయ్యి మాత్రం అంత బాధగాలేదు—కాదు కాదు, అన్నట్టు బాధలేక పోవడం లేదు, ఇంతకు ముందు లేదుగాని ఇప్పుడు చాలా బాధగానే ఉంది, ఎందుచేతనో గాని.

సెక్రిటరీ

చాలా అలిసిపోయినావు కదూ, అందుచేత అయి ఉంటుంది. కొంచెం బడలిక తీర్చుకొని దెబ్బసంగతి చూ

సుకో. నీకు పడుకోడానికి జాగా ఏర్పాటు చేస్తాను—  
మాయింట్లొనో లేకపోతే ఇక్కడో—ఇక్కడా అంటే  
సాక్షాత్ భగవంతుడి ఇల్లు అన్నమాటే కదా!

జీన్ గిల్సన్

పడక సంగతి ఆయాసం సంగతి చూసుకొనే సమయం  
కాదు ఇది. తెల్లవారేసరికి వచ్చిపడతారు, వాళ్లు.

సెక్రిటరీ

ఎవరు?

జీన్ గిల్సన్

మరెవరు! జర్నల్లు! దారిపాడగునా ఎక్కడచూసినా  
వాళ్ల సిపాయిలే—సేనకు ముందుగా వస్తారూ, వాళ్లు.  
వాళ్ల సైన్యం కూడా అట్టే దూరంలో ఉండదు.

సెక్రిటరీ

అబ్బే, వట్టిమాట! వాళ్ల సంగతి మేము విననైనా విన  
లేదే! గాని, అన్నట్టు, వచ్చిపోయే దారులన్నీ అటకా  
యింపు అయిపోయినాయి; టెలిగ్రాములూ, ఉత్తరాలూ  
రావడంగాని పోవడంగాని లేదు.

జీన్ గిల్సన్

మే'స్ట్రేటుగారు ఎక్కడ!

సెక్రటరీ

నేనూ అతని కోసమే కనిపెట్టుకొనిఉన్నాను. పూల మొక్కల అద్దాల ఇళ్లలో ఎక్కడో ఉంటారు. నిన్న రాత్రి తుపానువల్ల చాలా నష్టం కలిగినట్టుంది. ఇప్పుడే వస్తారు. మనిషికూడా వెళ్లాడు. మాట్లాడతావా ఏమిటి?

జీన్ గిల్సన్

వింకిల్ మే'స్ట్రీటుగారు అతిజాగ్రత్తగా ఉండవలసిందని చెప్పమన్నారు. అంతకంటే ముఖ్యంగా ఆయన సలహా ఏమిటంటే ఎటువంటి ఆయుధాలూ డొల్లలో ఉండకుండా చేయవలసింది అని.

సెక్రటరీ

ఆ బందోబస్తు అంతా అయింది. చెయ్యవలసినదంతా చేశాము. ఆయుధాలూ, బహుమానంగా వచ్చిన గిన్నెలూ మొదలయిన మంచి వింత వింత వస్తువులూ, అన్నీ టాన్ హాల్ లో ఒక గదిలో పెట్టి తాళం వేసేశాము; ఆ తాళం నా దగ్గిరే ఉంది....ఆహా! వాళ్లు వింకిల్ దగ్గిరా ఉన్నారు!

జీన్ గిల్సన్

అవును మూడు నాలుగు వందలమంది ఉంటారు. మన మే'స్ట్రీటుగారి అల్లుడే వాళ్ల లెఫ్టెనెంట్ అట.

సెక్రటరీ

మే'స్ట్రీటుగారా! ఏ మే'స్ట్రీటు!

జీన్ గిల్సన్

మీ మే'స్ట్రీటుగారు, స్టిల్ మాండ్ మే'స్ట్రీటు!

సెక్రటరీ

'అటో హిల్లరా? అబ్బే, ఉత్త మాట.

జీన్ గిల్సన్

అవును అతనే; నేను విన్నది ఆ వేరే: లెఫ్టనెంట్ హిల్లర్... ఊహా! నేను విన్నది నిజమన్న మాటే అయితే. నేను ఒకంతట నమ్మలేదు. మే'స్ట్రీటుగారి కూతురు జర్నల్ను పెల్లాడిందా!

సెక్రటరీ

పెల్లాడింది, అందులో తప్పేముంది. జర్నల్లకూ మనకూ అట్టే సఖ్యం ఉండేది కాదు గాని, మనకేమి హాని చేశారు వాళ్లు? హాని లేదుకదా వైగా... పోనీ అదంతా ఎందుకు ఇప్పుడు—అది యుద్ధానికి ముందు చాలా కాలం నాటి కథ. ఇదంతా ఎవరు అనుకోగలరు అప్పుడు. మన మే'స్ట్రీటుగారి భార్య, పెల్లికి ఒక సంవత్సరం ముందుగానే

చచ్చిపోయింది—అదీ మన అదృష్టమే! ఆమె బ్రతికి ఉంటే ఈ పెళ్లి ఎంతమాత్రం జరిగి ఉండదు—ప్రహ్లాదేశ్వరంలాంటి ఆమెకుండే అసహ్యం ఇంతా అంతా కాదు. ఇప్పుడు వాళ్లు చేస్తూఉండే ఘోర కృత్యాలన్నీ చూస్తే ఆమెకు ఏలాగుంటుందో మరి చెప్పనక్కర లేదు. మే'సీటుగార్మిక్ నా వినగానే గుండె గుభి మంటుంది. లెఫ్టనెంట్ ఆటో ఇక్కడకు వచ్చేటట్టుగా ఉందా ఏమిటి?

జీన్ గిల్సన్

ఏమీ సందేహం లేదు. వింకిల్ మే'సీటుతో చెప్పిన దాన్ని బట్టి చూస్తేమాత్రం వస్తాడన్న మాటే!...కాని ఆ పెళ్లి ఏలా తటస్థించింది?

సెక్రటరీ

అన్ని పెళ్లిళ్ల మోస్తరే. ఎవరనుకోగలరు, ఏదో ఒక మంచి ముహూర్తాన వచ్చి జర్నల్లు మననందరినీ చంపుతారని, ఈ ఘోర కృత్యాలన్నీ చేస్తారని—మనము వింటూ ఉన్నవన్నీ నిజమయితే సుమీ!

జీన్ గిల్సన్

నిజం కాకేమి! వాళ్లు చేసేపనులలో మీరు విన్నవి ఒక ఘోరం కింద లెక్కే కాదు!

సెక్రిటరీ

ఎంత ఘోరం, ఎంత ఘోరం! ...కాని ఎవరనుకో గలరు ఈలాగు అవుతుందని...జరిగిన సంగతేమిటో తెలుసునా—మన మే'స్ట్రేటుగారు వర్తకం సందర్భంలో తరుచుగా జర్జనీ వెళుతూ ఉండేవారు. అక్కడివాళ్లు ఈయన అంటే ఒక రాజుకు చేయవలసిన మర్యాదా చేస్తూ ఉండేవారు. కొలోన్ లో ఉండే హార్టికల్చరల్ సొసైటీ లన్నిటికీ ప్రెసిడెంటుగా ఎంచుకున్నారు ఈయనను. హిల్టర్ కుటుంబంతో ఆయనకు చాలా కాలంనుంచీ పరిచయం. కొలోన్ వెళ్లినప్పుడల్లా ఆటోగారి ఇంట్లోనే ఆయన బస.

జీన్ గిల్సన్

మంచి స్థితిపరులేనా ఆ హిల్—ఏమిటన్నావు ఆ పేరు—హిల్—హిల్—

సెక్రిటరీ

హిల్టర్. రైన్ మండలంలో ఒక ఫ్యాక్టరీ ఉంది వాళ్లకు, ఎలక్ట్రిక్ యంత్రాలుచేసే ఫ్యాక్టరీ, అక్కడ ఉండే అన్నిటిలోకీ పెద్దది. అయితే, ఏమిజరిగిందంటే—హిల్టర్ ల అబ్బాయికి—అనగా ఇప్పటి ఉద్యోగం ప్రకారం రెఫ్ టెనెంట్ హిల్టర్ కు పళ్లజాతులు, అందులో ముఖ్యం

గా పెద్దజాతి తియ్యని ద్రాక్షపళ్ళు, పండించే విధం నేర్పు. కోవాలని చాలా సరదాగా ఉండేది. మన మే'స్ట్రీటుగారి కంపెనీ—వాన్ బెల్ కంపెనీ—ఆజాతిపళ్ళకు పేరుపడి ఉండెను. మరి, మే'స్ట్రీటుగారి కొడుకుకి ఎలక్ ట్రి సిటీ నేర్పు కుందామని అతి అభిలాషగా ఉండేది. ఇక నేమి, రెంటికి రెండూ సరిపోయాయి—మనవాళ్ళ అబ్బాయి కొలోన్ వెల్లాడు, వాళ్ళ అబ్బాయి, ఆటో, ఇక్కడికి వచ్చాడు.

జీన్ గిల్సన్

ఇదంతా ఎన్నాళ్ళ కిందటి మాట ?

సెక్రిటరీ

సుమారు రెండు సంవత్సరాలు అవుతుంది ఇప్పటికి.

జీన్ గిల్సన్

మన మే'స్ట్రీటుగారి కొడుకు, వాన్ బెల్, ఎక్కడున్నాడు ఇప్పుడు ?

సెక్రిటరీ

యుద్ధం నిశ్చయమయినట్లు ప్రచురణ అయ్యేసరికి కొలోన్ లోనే ఉండెను. గాని ఏలాగో తప్పించుకు సారి



పోచ్చాడని వింటున్నాము. నిజం ఇప్పటికీ తెలియదు, అతిజడుస్తూ ఉన్నాము.

జీన్ గిల్స్

వాళ్ల అబ్బాయి, అయితేమరి, ఏలాగు వెలిపోయి నాడు ?

సెక్రటరీ

ఏమో! ఏలాగోగాని అతనికి మాత్రం యుద్ధం మాట తెలిసి ఉండాలి. జూలై ఆఖరున ఒకనాడు వెల్లిపోయి నాడు, వెళుతున్నప్పుడు తల్లికి జబ్బు అని చెప్పి వెళ్లాడు.

జీన్ గిల్స్

దానివల్ల స్పష్టమవుతూ ఉంది, జరగబోయే దేదో వాళ్లకు తెలుసుననిన్ని, దానికోసం సిద్ధపడుతున్నారనిన్ని. వెల్లినవాడు వెళ్లాడు సరే—తనవాళ్లు తనకు ముందుగా రహస్యం తెలియజేసినట్టుగా తానుకూడా తన మామగారికి చెప్పనక్కర లేదా? పోనీ మామగారికి చెప్పలేదు, సరే; శత్రు దేశంలో ఉన్నాడు కదా, తన భార్య తమ్ముడితోనైనా చెప్పనక్కర లేదా—ధర్తే!

సెక్రటరీ

మన మోస్తరు కారు వాళ్లు—తెలియడం లేదూ!

జీన్ గిల్సన్

మనం వాళ్ల మోస్తరు కాము అను జీన్—పోనీ, అది సంతోషమయిన మాటే... వెళ్లి అయి ఎంతకాలం అయింది?

సెక్రటరీ

ఆరు నెలలు కావచ్చింది.

జీన్ గిల్సన్

ఏమైనా సుఖంగా ఉన్నారా?

సెక్రటరీ

ఒకరి నొకరు పూజించుకుంటూ ఉండేవారు—నిజం చెప్పాలి కదూ. ఆటో చాలా సరదా అయిన మనిషి, మనస్సు మంచిది; అతి దయగలవాడు; ఒకరికి ఉపకారం అంటే చాలా సంతోషంగా చేస్తాడు; కష్టపడి పనిచేసే వాడు; చురుకైన మనిషి—చురుకంటే అతిచురుకు. నిజాన్ని పట్టి చూస్తే అనుకోదానికి అతనిమీద ఏమీ లేదు..

జీన్ గిల్స్

జర్నల్ అని తప్ప—అది చాలదూ!...పాపం అతని పెళ్లానికి ఏలాగుంటుందో ఇదంతా చూస్తూ ఉంటే.

నెక్రిటరీ

అంతా తల్లకిందులు అయిపోయిందా అనిపిస్తూ ఉంది—చుతిపోయినట్టుగా ఉంది. ఇదంతా ప్రమాదానికే వచ్చింది—ఆమె ఇప్పుడు...నువ్వు వినే ఉంటావు.... బాగా నిశ్చయం కాలేదనుకో...చికాకుగా ఉంటుంది ఎప్పుడూ, మనస్సులో ఏదో విచారంగా ఉన్నట్టు, పైకేమీ చెప్పదు—సహజంగా అట్టే చెప్పే మనిషి కాదు— ఇప్పుడు మరి అడగక్కరలేదు.

జీన్ గిల్స్

అతను ఆమెతో అంతా ముందుగా చెప్పి సిద్ధపరిచి ఉండాలి కదూ?...ఆమెకు తెలిసి ఉంటుంది జరుగుతూ ఉన్నదంతా—కదూ?

నెక్రిటరీ

నాకు అదేమీ తెలియదు;రహస్యా లేవీ నాతో చెప్పదు.

జీన్ గిల్స్

మోస్త్రీటుగారు ఏమంటున్నారు?

సెక్రిటరీ

అతి చికాకు పడుతూ ఉన్నారు. మొట్ట మొదట మతి పోయినట్లయిపోయినారు; ఏమైనా సరే నమ్మననేళారు, అంతే. కాని కొద్ది రోజులలోనే కోపం వచ్చింది; భయం కరమైన రౌద్రంతో మతి పోయింది. మరి రెండు రోజులు కాగానే మనస్సు కొంచెం కుదట పడ్డది, ఏది వచ్చినా మన మంచికే అనే తత్వం, చూడు, ఆయనది, అందుచేత ఇక నాలుగు రోజులలో అంతా చక్కపడి పోతుంది అని అనుకుంటున్నారు ఇప్పుడు. ఇదుగో వస్తున్నారు. (బహుమతీ పొందిన ఒక గొప్పజాతి ద్రాక్షపళ్లగుత్తు చేతిలో పట్టుకొని మే'స్ట్రీటుగారు ప్రవేశం; సెక్రిటరీలేచి) నమస్కారం.

మే'స్ట్రీటు

నమస్కారం, పియర్, ఏమి సమాచారం. కులాసాగా ఉన్నావా?

సెక్రిటరీ

కులాసావే—రాత్రి అంతా కూర్చొని పనిచేసిన తరువాత ఎంత కులాసాగా ఉండాలో అంత కులాసా.

మే'స్ట్రేటు

టౌన్ హాల్ లో ఆ ఏర్పాటుండా అయిపోయిందా ?

సెక్రటరీ

ఆహా; కత్తులూ, తుపాకులూ అవన్నీ అక్కడ పెట్టిం చేశాను. పట్టి నేనే రాసి వాళ్ల వాళ్ల రశీదులు ఇచ్చే శాను... ఇదుగో ఈయన మీకు తెలుసునా, జీన్ గిల్సన్, 'మే విద్దరం పాతన్నే హితులము. ఏర్మాత్ దగ్గర దెబ్బ తగిలిందట. నిన్న జర్నల్ లు వింకిల్ లో ప్రవేశించేసరికి ఆ ఊరి ఆసుపత్రిలో ఉండెనట, ఏలాగో రాత్రి మెల్లిగా తప్పించుకుపారిపో వచ్చాడట.

మే'స్ట్రేటు

(గిల్సన్ చెయ్యి పట్టుకొని) ఓహో, అయితే నువ్వు ఏర్మాత్ దగ్గర ఉన్నావా ?

జీన్ గిల్సన్

ఔను, వెనుకకు తగ్గిపోతూ ఉన్న మన నైన్యానికి కాపుగా ఉంచిన సిపాయిల దళానికి సార్జంటుగా ఉన్నాను.

మే'స్ట్రేటు

'యుద్ధమంటూ విస్తారం జరిగిందా ఏమిటి ?

జీన్ గిల్స్

అహా, మనవాళ్లలో గాయాలు తగిలినవాళ్లూ చచ్చి పోయినవాళ్లూ కలిపి నూటికి ఆరవవైమందికి తక్కువ ఉండరు. వాళ్ల సిపాయిలసంఖ్య చాలావిస్తారం, మేము ఒకరైతే వాళ్లు ముగ్గురు; పైగా మాదగ్గిర. తుపాకు లేమీలేవు. సాధ్యమయినంత నేపు నిలబడ్డాము; షరి ఇక ప్రయోజనం లేదు అని స్పష్టం ఎప్పుడు అయిపోయిందో వెనకకు తగ్గడం ఆరంభించాము.

మే'స్ట్రీటు

చాలా ఆయాసపడిఉన్నట్టున్నావు. భోజనంకూడా లేదు కాబోలు పాపం! ఏమబ్బాయి పియర్, మంచివాడవే! ఆయనకు కావలసినదంతా...(బంట్రోతుకోసం బెల్ నొక్కుతూ) సరేలే, నేనే చెప్తాను. (నౌకరు ప్రవేశం) ఫర్మిన్, చూడు, వీరికి భోజనసదుపాయం త్వరగా చేయించాలి. కిందికి వెళ్లి ఏదంటే అది తీసుకు రమ్మని చెప్పు.

నౌకరు

ఏడ్కో కొంత వంట అయింది.

## మే'స్ట్రేటు

సరే ఏదుంటే అదే తీసుకు రమ్మను. చూడు, మరి భోజనం అప్పుడు తాగడానికి ఏమిటి తీసుకు రమ్మంటావు? (గిల్పన్ వేపు చూసి) ఏది తెప్పించుమంటారు? ప్రశస్తమైన “రుది శైమర్” మార్కుది ఉంది, నెం 82 రు “పోర్టు” ఉంది—ఆ పోర్టు కూడా మీరు చాలా ఇష్టపడతారు, నాకు తెలుసును. అదికాదు, (నొకరు వేపు తిరిగి) చూడు, రెండూ కూడా తీసుకొనిరండి, అది అన్నిటికంటే నయం. (జిన్తో) రెండుబుడ్లు జాస్టీ అయిపోవు కదూ! అవసరం ఉంటే మనముకూడా సహాయం చేదాము— ఏమంటావు సెక్రిటరీగారూ? మనం కొన్ని ఖర్చుపెట్టేయగలిగితే జర్నల్లకు దొరికేవైనా కొంచెం తగ్గుతాయి... కావలసినన్ని పళ్లు కూడా ఉన్నాయి, గుత్తులు గుత్తులు కనబడుతూనే ఉన్నాయి. ఈ ఆఫీసిల్లా, బేరికాయలూ, రేగిపళ్లు—అన్నీ నేను పెంచి పండించినవే. ఇదుగో ఇప్పుడు తీసుకు వచ్చాను, ఈ ద్రాక్షపళ్లు చూడండి—దీనితో సమాన మైనవి ఇంకెక్కడా చూశారా? ఇది కేవలం నా ప్రయత్నం వల్ల సాధించిన జాతి, ఇంకెక్కడా ఉండదనుకుంటాను. ఇది రెండు జాతులవల్ల అయిన అంటు—అందులో ఒకటి రుచి

తక్కువది, గాని చూడడానికి అతి ఇంపుగా ఉంటుంది, నల్లగాను పెద్దదిగాను. రెండోది, చిన్నది, రుచికి అతి మధురం, సిసిలీ నుంచి తెచ్చిన జాతి. ఎంతో ఓపికతో మెల్లి మెల్లిగా అంట్లు కట్టుకు వచ్చి, చివరకు రెండింట్లో ఉండే మంచి మాత్రం ఉంచి, మంచిది కానిది లేకుండా చెయ్యగలిగాను. కొంచెం తినిచూడండి ఇంతమంచివి ఇంకెక్కడైనా చూశారూ? గట్టిగా ఉంటాయిగాని నిండా రసమే, నోట్లో పెట్టుకొని ఈలాగు అనేసరికి కరిగిపోతాయి — మంచుతో కలిసిన చక్కని ద్రాక్షరసం రుచి వస్తుంది. నాలుగైదు సంవత్సరాలు అయేసరికి నాలుగేసి వేల రూపాయలకు తక్కువలేకుండా ఖరీదుచేసే పళ్లు ప్రతి వారం పండించగలను. రుచి చూడడం మొదట మీరే. ఆహా, ఏమన్నారు... జర్మన్లు, అయితే, వింకిల్ దాకా వచ్చేశారూ?

జీన్ గిల్సన్

అవును. ఈ ఉదయమే ఇక్కడకు వచ్చి ప్రవేశిస్తారు. వాళ్ల కంటే నేను అట్టే ముందు అయి ఉండను.

సెక్రటరీ

మీ అల్లుడు ఆటో దానికి పెద్ద అట, జీన్ చెప్తున్నాడు..



## మేస్ట్రేటు

ఎవరూ, ఆటోవా ? పిచ్చిమాట ! ఎవరుగాని అన్నారా ఏమిటి ఆలాగని? మీరు చూశారూ ?

## జీన్ గిల్సన్

నేను చూడ లేదు'గాని, అలా అని విన్నాను. వింకిల్ కి వచ్చినవాళ్ళలో పెద్దవాళ్ళు ముగ్గురట, ఒక మేజరూ ఇద్దరు 'లెఫ్టునెంటులూ. ఆటో హిల్టర్ అందులో ఒకడు. నెం 02 రు పతాలంతో వచ్చి ఈ ఊరు ఆక్రమిస్తాడని తనే అన్నట్టు విన్నాను.

## మే'స్ట్రేటు

నిజమే కాబోలు అయితే...అవును, అతను అప్పుడే రిజర్వు(నై న్యం)లో 'లెఫ్టునెంటుగా ఉండేవాడు అతను ఈలాంటి సాహసం చెయ్యడం చాలా అసంభవంగా ఉంటుందే!... లేదు లేదు అతను చేసినదానిలో తప్పులే. దేమోచివరకు. అవును...అవును. చాలా మంచి పనే; మనకు అనుకూలంగా అన్ని ఏర్పాట్లూ అవుతాయి. మనము భయపడ నవసరం ఉండదు...అదంతా నిజమేగాని వివరితంగామాత్రం కనబడు తుంది. తనకు రెండో జన్మభూమి అయినమనదేశంలోకి, వాద్దులు దాటివచ్చి వర తీసిన కత్తి

చేతపుచ్చుకొని నా అల్లుడు నేను అధికారిగా ఉన్న ఊరికే వచ్చి నన్ను జయించడం అనేది—గాని జరుగుతున్నది యుద్ధం కదా, అమాట మరిచి పోకూడదు. ఆపని అతను చేయక తప్పదు. దాని నింద అతనిది కాదు, తన ఇష్టం వచ్చినట్లు చేయగలడా మరి! అంతేకాదు, మనకు ఇది మంచిదే అంటాను; అతను ఉన్నంతసేపు మనకు ఎటువంటి హాని కలగదు...వింకీల్ లో ఏలాగుండి వాళ్ల ప్రవర్తన, అట్టే పాడు పనులేవీ చెయ్యలేదు కమా?

జీన్ గిల్సన్

నే నా ఊరు విడిచిపెట్టే సరికి ఏమీ చెయ్యలేదు. మే'స్ట్రీటుగారినీ తక్కిన ఇద్దరు పెద్ద ఉద్యోగస్థులనూ మట్టుకు జామీనుగా ఉంచారు. ఊల్లో గుండు శబ్దం గాని వినబడ్డదా అంటే వాళ్ల ముగ్గురినీ చంపేస్తామని చాటించారు.

మే'స్ట్రీటు

ఇక్కడ అటువంటి పని ఏదీ చెయ్యరు ఆటో ధర్తాన ఆటోది చాలా దయగల మనస్సు—పిట్టకైనా హాని చెయ్యలేదు ఆటో. ఇంతది అంతగా చెప్తారుగాని వాళ్లు చేస్తున్నారని విన్న హత్యలూ ఘోరాలూ నిజం కావు; వాళ్లు మాత్రం వట్టి కిరాతులు కారు కథా!

## జీన్ గిల్స్

అదిమాత్రం నేను ఒప్పుకో లేను సుమండీ—అన్నం దుకు ఉమించండి. మనము విన్నవి ఇంతవి అంతగా చెప్పిన మాటలేవీకావు. అంతేకాదు, జరుగు తున్న దంతా మనకింకా తెలిసి ఉండదని నానమ్మకం. ఆన్ దేన్ లోనూ, దినాన్ లోనూ, లవైన్ లోనూ — ఎక్కడికి వెళితే అక్కడ, వాళ్లు చేస్తూఉన్న పనులు చూస్తే గుండె బద్దలైపోతుంది కదూ! లవైన్ లో దినాన్ లో వాళ్లు చేసిన హత్యల మాట చూసనవాళ్ల దగ్గర విన్నాను — నా మనుష్యు లిద్దరు కళ్లతో చూశారు. లవైన్ లో ఏమీ అపరాధం ఎరగని వాళ్లను రెండు వందల పది మందిని పట్టుకొని చంపేశారు, అందులో ఆడవాళ్లు ఇరవై నలుగురు, పసి పిల్లలు పదహారుగురు; దినాన్ లో ఆరువందల ఆరుగురు, అందులో పిల్లలు ముప్పైతొమ్మండు గురు, ఆడవాళ్లు డబ్బైఇద్దరు; ఏర్షాత్ లో మే'స్ట్రేటు గారిని చంపేశారు, పదిహేనేళ్ల కొడుకుని చంపేశారు— ఇంకెంతోమంది నిరపరాధులనూ నిరాయుధులనూ చంపేశారు.

మే'స్ట్రేటు

అయితే నిజమే! విచారణ ఏదీ లేకుండా ఇష్టం

వచ్చిన వాళ్లందరినీ చంపుతున్నారన్నమాట నిజమే ?  
వాళ్లు ఆలాగు చేసినందుకు చెప్పిన నెప మేమిటి కదా?

జీన్ గిల్సన్

జరిగిన దేమి టంటే—ఎవడో వాళ్ల మనిషి ఒకడు  
దేనినో తుపాకీతో కొడుతూ ఉంటే ఆ గుండు తగిలి  
వాళ్ల కర్నల్ చచ్చిపోయినాడు.

మే'స్త్రీటు

రాక్షసబృదం లాగుండే! అతి దుర్మార్గులన్న మాట—  
ఇక్కడ మాత్రం అటువంటి పనేదీ జరగకూడదు. (నౌకరు  
ప్రవేశం.) ఇదుగో ఫర్మిన్ వచ్చాడు, అన్నీ తీసుకొని.  
(గ్లాసులు వైన్ తో నింపి) ఇది నెం 9 రు రుదిమైమర్  
మార్కు. ఏలాగుంటుందో చూడండి.

జీన్ గిల్సన్

(రుచిచూస్తూ) వహ్, చాలా బాగుంది.

మే'స్త్రీటు

అవును, అది చాలామంచి రకం. (నౌకరు వెళి  
పోతాడు) గవర్నమెంటు స్ట్రీడరు వేయించిన వేలాంలో  
యాభై డజెన్ల బుడ్లు కొన్నాను. అందులోది ఇది. ఈ  
ప్రాంతాల్లో అంత బాగా నిలవచేసే వాళ్లు ఇంకెవరూ

ఉండేవారు కారు...అయితే, మీరిప్పుడు ఏమి చేస్తానంటారు? ఈ స్థితిలో మాత్రం వెళ్ల నివ్వను, మీ ఇష్టం, చూసుకొండి. కొద్ది రోజులైనా ఇక్కడ ఉండండి, మీ దెబ్బకు కట్టు కట్టిస్తాను, కొంచెం సుఖవయిన తరువాత కావలస్తే వెళ్లవచ్చును. ఆశ్రద్ధచేస్తే ప్రమాదం అయే మోస్తరు సుమండీ ఆ దెబ్బ.

జీన్ గిల్సన్

నా మాట వినండి—నేను గాని వాళ్లకు దొరికానా అంటే తప్పించుకు పారిపోవచ్చానని నన్ను చంపేస్తారు, లేదా ఖైదీగా జర్జనీ తీసుకుపోతారు.

మేస్ట్రేటు

ఆ భయం వెట్టుకోకండి. ఈ ఇంట్లోనే దాచేస్తాను. ఆటోతో చెప్తాను, అతను తగిన ఏర్పాటు చేస్తాడు.

జీన్ గిల్సన్

అంతకంటే కావలసిన దేమిటి? చాలా అలిసి పోయి ఉన్నాను. మరి అట్టే దూరం నడవడానికి బలం లేదు. గాని నేనుమాత్రం మీ ఇంట్లో కనబడ్డానా అంటే మీరూ నేనూ ఒకటే అని మీకు చిక్కువస్తుంది.

మే'స్ట్రేటు

నేను ధైర్యంగా చెప్పగలను, అటువంటి భయం ఏమీ లేదు, నా మాట వినండి. నేను ఏది ఆడిగినా ఆటో లేదనలేదు. ఈ ఏర్పాట్లన్నీ మాలో మేము ఏలాగు చేసుకుంటామో చూస్తూ ఉండురూ.

(నాకరు ప్రవేశం)

నాకరు

వాళ్లు గేట్ దగ్గరికి వచ్చి ఉన్నారు.

మే'స్ట్రేటు

ఎవ రా వారు ?

నాకరు

జర్జన్లు—ఒకడజేన్ నుండి ఉంటారు. సిపాయిలు కాక ఇద్దరు పెద్ద ఉద్యోగస్తులు ఉన్నారు. లోపలికి విడిచి పెట్టేదా ?

మే'స్ట్రేటు

ఓ, ప్రశస్థంగా; అందరినీ లోపలికి వదులు. ఆ పెద్ద వాళ్లను మాత్రం మీదికి తీసుకురా, నేనిక్కడే ఉంటాను.

నెక్రిటరీ

నేను వెలిసోయేదా ?

మే'స్ట్రీటు

అబ్బే ఫరవా లేదు, ఉండు. గాని మందు నీ స్నేహితుడు ఎక్కడో సురక్షితంగా ఉండేటట్టు చూడు. ప్రస్తుతం పక్కగదిలోకి తీసుకు వెళ్లు, తరవాత ఫర్మిన్ వచ్చాక నెమ్మదిగా పడుకోడానికి వీలయేటట్టు జాగా ఏర్పాటు చేదాము. గిల్సన్ గారూ, ఇప్పటిమట్టుకు సెలవు; ఈ భోజనంతా మీతో పట్టించుకు వెళ్లండి. మీరు మరేమీ భయపడకండి. (జీన్ పక్కగదిలోకి వెళతాడు.) శత్రువు ఇక్కడనే మనను ఎదిరిస్తా డన్నమాట; మాట్లాడడానికి సిద్ధంగా ఉండాలన్నమాట. అదుగో మెట్ల మీద కత్తుల చప్పుడు. (ముందు నౌకరు, వెనక మేజర్, ఆటో, కర్నల్ ప్రవేశం.) ఇదుగో ఆటోప !

(మామూలు మోస్తరుగా వీవుమీద చెయ్యి వెయ్యి బోతూ తిరిగి వెనక్కు తీసుకుంటాడు)

ఆటో

అవును నేనే (మేజర్ వేపు మొఖం తిప్పి, మే'స్ట్రీటు గార్ని చూపిస్తూ) స్టిల్ మాండ్ మే'స్ట్రీటు, మా మామ

గారు. (మామగారి పేపు తిరిగి) వీరు మా మేజర్ గారు. ఈయన షేన్ బెర్గ్, నాతో పాటు ఒక లెఫ్టెనెంట్.

మేజర్

మే'స్ట్రేటుగారూ, తిరిగి ఆజ్ఞ అయే వరకూ మీ ఊరు మా స్వాధీనంలో ఉంటుంది. మూడువందల సిపాయిలకు, మా వాళ్లకు, భోజనం ఏర్పాటు మీరు చేయాలి, గాని ఇప్పటినుంచే వాళ్లందరకూ భోజనం పెట్టక్కర లేదు లెండి. వీరిద్దరూ నేనూ ఈ ఇంట్లోనే ఉంటాము. మీకూ మా లెఫ్టెనెంట్ కు ఉన్న బాంధవ్యం నాకు తెలుసును. మన అదృష్టం వల్ల ఈ బాంధవ్యం ఉండబట్టి మన మిప్పుడు చెయ్య వలసిన పనులలో ఏమీ చిక్కులుండవని నా నమ్మకం. అయినా పద్ధతి ప్రకారం జరిగించడమే మంచిది. అంతేకాక, మీ దేశస్థులు మాయెడల ఇంతవరకూ కనపరుస్తూఉన్న అనాదరణ బట్టిన్నీ, నాకు మావాళ్లు పంపించిన ఆజ్ఞను అనుసరించిన్నీ, మిమ్మల్ని జామీనుగా భావించవలసి వచ్చింది. మా సేనాధిపతులకు గాని, సిపాయిలకుగాని ప్రాణాహాని కలిగే ఎటువంటి ప్రయత్నం జరిగినా దానికి మీరు జబాబ్ దారి—అనగా మీకు ప్రాణదండన విధించవలసివస్తుంది—గాని అటువంటి దురదృష్టం తటస్థించదని నా నమ్మకం. మీ ఊల్లో వాళ్లంతా నడుచుకో



వలసినట్టు నడుచుకుంటే ఎటువంటి భయమూ ఉండనక్కరలేదు. అందరూ ఏమనుకున్నా, మేము మాత్రం కిరాతులము కాము. అన్నిటికంటే ముఖ్యంగా మాకు కావలసినది న్యాయం—కాని అవుతూ ఉన్నది యుద్ధం గనుక, మేము ఒకొక్కప్పుడు కఠినంగా ఉండవలసి వస్తూ ఉంది, ముందుకు ఏమివస్తుందో అని అతి జాగ్రత్తగా ఉండవలసివస్తూ ఉంది. ఇంకొక ఘంటలో మీకు కబురు పంపుతాను. మీరు టౌన్ హాల్ కు రండి, అక్కడ మీరు చెల్లించవలసిన యుద్ధపు కప్పం గురించి, మీరు మాకు చెయ్యవలసిన సప్లయిల గురించి మాట్లాడదాము.

మే' స్టీటు

ఏమన్నారు? కప్పమా! కప్పం చెల్లించ వలసినంత పని మే మేదీ చెయ్యలేదే!

మేజర్

ఎంత చెల్లించడమో దాని విషయమై కావలస్తే మాట్లాడనిస్తాను గాని చెల్లించవలసిందా లేదా అన్న సంగతి గురించి మాట్లాడడానికి మట్టుకు మీకు అధికారం లేదు.

ఆటో

“ (మే'స్ట్రేటుగారితో) మొదటి అంతస్తులో ఉన్న పెద్ద పడక గది—ముందుకు డాబా ఉంది, డాబా మీదికి వస్తే ఆ స్కేవర్ కనబడుతుంది—ఆ గది, దానితో కలిసి ఉన్న గది, మా మేజర్ గారికి ఇవ్వండి. నేనూ ఆ రెండో లెఫ్టెనెంట్ గారూ ఖాళీగా ఉన్న రెండు గదులూ తీసుకుంటాము. ఫర్నిచర్, మేజర్ గారిని లెఫ్టెనెంట్ గారిని వాళ్ల వాళ్ల గదులలోకి తీసుకువెళ్లు.

మేజర్

మే'స్ట్రేటుగారూ, నాదొక చిన్న మనవి. భోజనం ఈవారే మామూలుకంటే ఒక అరఘంట ముందుగా కానివ్వాలి. సరిగా పన్నెండు ఘంటలకు భోజనానికి వచ్చి కూర్చుంటాము.

మే'స్ట్రేటు

అలాగునే చేదాము దానికీమి; (మేజర్ నూ లెఫ్టెనెంట్ మేన్ బెర్గ్ నూ నాకరు తీసుకు వెళతాడు.) ఆహా! ... ఏమిటి ఆటో ఇది!

ఆటో

ఇజ్జేబల్ ఎక్కడ?

మే'స్ట్రీటు

మేడమీద తనగదీలో. నీ మాటలు కొంపతీసి ఆమెకు  
వినబడి ఉండవు కదా!

ఆటో

ఆమె ఒంట్రో ఏలాగున్నది? ఏమీ చికాకు లేదు కదా?

మే'స్ట్రీటు

జబ్బు లేదనుకో; అయితే నేమి, ఇప్పుడు జరుగుతూ  
ఉన్న దంతా చూసి అమితంగా బాధపడుతూ ఉంది. మన  
స్థులో ఎప్పుడూ ఏదో విచారంతో కుంగిపోతూ వాడి  
పోయింది.... ఇంకా నిద్రపోతూ ఉంది అనుకుంటాను,  
లేవకపోవడమే మంచిది.

ఆటో

ఈ యుద్ధమూ అదీ చూస్తూఉంటే ఏమనుకుంటూ  
ఉంటుంది.

మే'స్ట్రీటు

అందరిలాగే ఉంటుంది ఆమెకు కూడా—అతి ఆశ్చ  
ర్యముగాను, కోపంగాను, భయంగాను. కళ్ల ముందర కన  
బడుతూ ఉన్నప్పటికీ, మనమే నమ్మలేకుండా ఉన్నాము.

అటువంటప్పుడు ఆమె మాట మరి చెప్ప నక్కరలేదు కదా. ఆహా ! ఆటో, నిన్ను ఎంత ఆసక్త్యమైన పని లోకి దించేశారు.

ఆటో

మేము ఇదంతా అతి కులాసాగా చేస్తూ ఉన్నామని అనుకోకండి. మీరు చూస్తూనే ఉన్నారు, మేము ఈలాగు చెయ్యడానికి కారణం మీ దేశస్థుల . పాడు బుద్ధి—నమ్మడానికి శక్యం కాదనిపిస్తుంది—అటువంటి బుద్ధి మీ వాళ్లది, దానివల్ల మేము ఇంకొక దారి తొక్కుదామన్నా వీలులేకుండా ఉంది.

మే'స్ట్రీటు

మొదటి తప్పు బెల్ జియమ్ దే—అవును !

ఆటో

సందేహ మేమిటి ! మీ రన్నంత మాత్రాన కాక పోదు. మా శత్రువుల ఆట తానే ఆడడం ఆరంభించింది బెల్ జియమ్. మొదటిదెబ్బ మేము కొట్టకపోతే, ఏమయి ఉండును ? బెల్ జియమ్ కు మే మంటే ఎంతో భక్తి అని నమ్ముకు కూర్చున్నదాని ఫలం ఈపాటికి అనుభ విస్తూ ఉండుము.

మే'స్ట్రేటు

చూడు ఆటో! నువ్వు తెలివైన వాడవు, నిజం అంటే మన్నించే వాడవు ; మా అందరితో పాటు మా దేశంలో కొన్నాళ్లు ఉన్నావు. మేము ఏలాంటి వాళ్లమో బాగా తెలుసును కదా, అక్కడ ఆలాగు నిల్చొని ఏలాగు అనగలపు అటువంటి—ఇటువంటి అని చెప్పడానికి నోరు రాకుండా ఉంది, చెప్పగలిగి చెప్పినా నీకట్టే ఆదరంగా ఉండదు. ఆ దొంగమాటలు మీ సిపాయిలతో చెప్పారు బాగుంది, ఏమీ జ్ఞానమన్నమాట లేకుండా గర్వంలో ములిగి ఉన్న గొప్పిటి పిల్లలతో చెప్పారు బాగుంది. గాని అటువంటి మాటలు సీతోనూ నాతోనున్నా!—లిజే ఆన్ దెన్, దినాన్, ఏర్ షాత్, యీ స్థలాలలో జరిగిన ఘోర హత్యల గురించి ఏమనుకోవడమో నీకు తెలుసును. తెర ఎత్తేస్తే వెనుకనుండేది స్పష్టంగా కనబడట్టు నిజమంతా నీకు కనబడుతూ ఉంది—నా కెంత స్పష్టంగా కనబడుతూ ఉందో నీకూ అంత స్పష్టంగానే కనబడుతూ ఉంది.

ఆటో

మీరు చెప్పినదంతా నిజంకాదు. చేతులు కట్టుకొని

నాకేమీ అక్కరలేదు అని బెల్ జియమ్ కూర్చొని ఉన్నప్పుడు దానిమీద యుద్ధానికి రావడం మాత్రమే, గాని కొన్ని విషయాలనుబట్టి చూస్తే మాకు ఇంకొక మార్గం కనబడలేదు. ఆ తప్పుకు గాను మేము ఎప్పుడో శాస్తి పొందవలసినదే. కాని మీరన్న హత్యలమాట మాత్రం నేను ఒప్పుకోను. మీరు జామీనుగా ఉంచిన వాళ్లను కొంత మందిని మేము చంపడం నిజం. మనుష్యులను తైదీలగా పట్టుకోవడము, ఆస్తులు తీసుకోవడము, కూడా వాస్తవమే. కాని ఇది మీ దేశస్థులు చేసిన ద్రోహ కృత్యాలవల్ల మేము చేయవలసి వచ్చింది. బహుశా అక్కడక్కడ మావాళ్లు అవసరం లేని ఉద్రేకం చూపిస్తే చూపించి ఉండవచ్చును. అటు వంటివి ఆపడం ఎవరి తరమూ కాదు కదా ! నేనందులో వాడను గనుక నాకు బాగా తెలుసును జర్మనీ అంటే ఏమిటో. నియమాలకు లోబడి ఉండడంలో మా వాళ్లను మించిన వాళ్లు ప్రపంచంలో ఎవరూ లేరు ; ఆజ్ఞ మీరి వెళ్లడంగాని, ఆజ్ఞ లేకుండా ఏదైనా చెయ్యడంగాని, ఎప్పుడోతప్పు జరగదు—ఎప్పుడో ఏమిటి—ఎప్పుడూ జరగదుఅని చెప్పవచ్చును. .

మే' స్టీటు

నేను వాళ్లను నిందించేది అందుకే—మీకు వచ్చే ఆజ్ఞలు చాలా ఘోరమైనవి. అది మీ వాళ్లు చేసే పనిని బట్టి స్పష్టం.

ఆటో

మన అదృష్టం బాగుంది—ఇంకెవరూ లేరు దగ్గిర. ఇక మాండు మాత్రం అటువంటి మాటలు ఎప్పుడూ అనకండి—దానివల్ల కలిగే ముప్పు తప్పించడం ఎంత ప్రయత్నించినా నాతరం కాక పోవచ్చును.

మే' స్టీటు

సరే. ఆవిషయమై ఇకముందెప్పుడూ మనము వాదించ వద్దు. మీకూ మాకూ ఎప్పుడూ ఒక్క అభిప్రాయం ఆవిషయములో ఉండదు—ఆవిషయంలోనే అన్నమాట ఏమిటి, ఇంకా అనేక విషయాలలో కూడాను.

ఆటో

నాకు తెలిసేదేదో నాకూ తెలుసును. మీరు చెప్పినది నిజమో నేను చెప్పినది నిజమో ముందు జరగ బోయే పనులవల్ల స్పష్టం అవుతుంది. ఇంతకూ ఈ మహా ప్రళయం నేనుగాని మీరుగాని పుట్టించినది కాదు కదా!

ఇది రాకముందు ఎటువంటి భావంతో ఒకరినొకరము చూసుకుంటూ ఉండే వాళ్లమో అటువంటి భావంతోనే ఇప్పుడుకూడా ప్రవర్తించడానికి ప్రయత్నిస్తే చాలా బాగుంటుందని నా నమ్మకం.

మే'స్టీటు

మీ వాళ్లు మామీద తెచ్చిపెట్టిన ఘోర విపత్తుకు మేమే కారణం అని అందరిలాగు నువ్వుకూడా అనలేదు. అదే నాకెంతో సంతోషంగా ఉంది...

ఆటో

అటువంటి మాటలన్నీ నాతో చెప్పి ఏమి ప్రయోజనం? దేనిలోనూ కూడా నాకేమీ అధికారం లేదు కదా! అందరిలాగే నేనున్నూ పై అధికారానికి లోబడి ఉన్నాను. లోబడిఉండకుండా ఉండడం ఎవరితరం? ఇదంతా ఒక బ్రహ్మాండమైన మర; అందులో నే నొక చిన్న చక్రాన్ని. ఈలాగు తప్ప ఇంకొక మోస్తరు చెయ్యడం నా శక్యం కాదు. గాని నాకుండే స్నేహమూ అభిమానమూ ఏమీ పోలేదు, యుద్ధం ప్రారంభించక ముందు ఉన్నట్టే ఉన్నాయి. మీ అందరియందు నాకున్న



కృతజ్ఞతను కనపరచ వచ్చును కదా అని మా అధికారులను ప్రార్థించుకున్నాను నన్ను ఇక్కడికి పంప మని.

మే'స్ట్రేటు

అదే కాదు కారణం, మాదేశం సంగతి నీకు బాగా తెలుసునని కూడాను.

ఆటో

ఆ ధోరణి ఇక మానేస్తే బాగా ఉంటుంది. ఆలాగు అనడం ధర్మంకాదు. మీ మాటలు వినడానికి నాకు అతి కష్టంగా ఉంది. మీతో నేను చెప్పినట్టుగా ఇది ఒక్కటే నా ఉద్దేశం: ఈ ఊరు మావాళ్లు ఆక్రమించుకోడానికి వస్తూ ఉంటే, అది నేను అడ్డుపడి ఆపలేక పోయినందుకు నాచేత నైనంత ప్రయత్నంచేసి దానివల్ల కలిగే ఇబ్బందులూ కష్టాలూ మీకూ, మీరు అధికారిగా ఉన్న ఈ ఊరికీ కలుగకుండాచేస్తూ నాకృతజ్ఞత చూపిద్దాము అని.

మే'స్ట్రేటు

సరే అయితే దాని సంగతి మరి ప్రసంగించను... నువ్వు మీ సిపాయిలందరితోనూ కలిసి ఇంకా ఎన్నాళ్లుంటావు ఇక్కడ?

ఆటో

అదెవరు చెప్పగలరు? రెండు ఘంటలలో వెలిపోవచ్చును, రెండు మాసాలైనా ఇంకా కదలక పోవచ్చును. అదంతా ముందుకు జరగబోయే దాన్ని బట్టి ఉంటుంది, పైననుంచి మాకు వచ్చే ఆజ్ఞలనుబట్టి ఉంటుంది.

మే'స్టీటు

తరువాత—ఆ మేజర్—ఎటువంటి వాడు ఆయన? చిక్కులేకుండా ఏపనీ జరగనిచ్చే మనిషిలాగు కనబడడే!

ఆటో

అతికఠినమైన వాడు, అధికారం చలాయించే స్వభావము అతనిది. పద్ధతి అంటే అతి పట్టు; తను అనుకున్నది అక్షరాల జరిగితిరాలి. గాని న్యాయం విషయములో మాత్రం ఏమీ అతనిని అనలేము; దాని వల్ల ఏమివచ్చినా సరే న్యాయమే కావాలని అనే మనిషి. అన్నీ కలిపి చూస్తేమట్టుకు ఒక మోస్తరు మంచివాడే. మళ్లా చెప్తున్నాను వినుండి, మీవాళ్లు బుద్ధిగాఉంటే మీ కెటువంటి హానీ కలగదు; మీరేమీ భయపడ నక్కరలేదు. అంతేకాకుండా అసాధ్యంగా కన

బడే తగాయిదా ఏదైనా వస్తే ఆయనకు నామీద ఉండే ఆదరణా, మా ఇద్దరికీ ఉండే స్నేహమూ, వీటిని ఉపయోగించి వ్యవహారం సరిచేయ గలనని నా నమ్మకం... ఇక ఇదంతా మరిచిపోయి మునపటి మోస్తరుగానే బంధువులుగాను స్నేహితులు గాను ఉందాము. (అని చెయ్యి చాపుతాడు.)

మే'స్ట్రీటు

(చెయ్యి వెనకకు తీసుకుంటూ) ఇప్పుడు కాదు, ఇప్పుడు కాదు... తమించు... మరిచిపోవడాని కై నా కొంతవేళ కావాలి కదా...

ఆటో

ఏమిటిది! నాకేమీ బోధపడకుండా ఉంది! ఈ యుద్ధం నేనుగాని మీరుగాని తెచ్చిపెట్టినది కాదు, తెచ్చిపెట్ట గలిగినది కాదు. మనము అది చెయ్యాలేము ఆపాలేము .....మమ్మల్ని అని ప్రయోజనం లేదు..... అంటి గోన్ అన్నట్టుగా \*ప్రేమతో సంబంధించిన విషయా లలో మాత్రం నేను సంబంధం కలుగ జేసుకుంటాను;

---

\*అంటిగోన్—సోఫిస్టిక్డ్ ఆన్ గ్రీన్ డేశపు కవి రాసిన నాటకంలో ఒక పాత్ర.

ద్వేషంతో సంబంధించిన విషయాలలో కలుగజేసుకోను. సరే ఇప్పుడు వేళ ఎంత అయిఉంటుంది? పదకొండా? ఒంట్లో అట్టే సుస్తీగా లేకపోతే ఇజేబెల్ కు కబురు పంపిద్దాము? ఎన్నాళ్ళాయింది చూసి! అందులోకి ఈ అల్లకల్లోలం అంతా జరిగింది, చూదామని ఎంత ఆతురతగా ఉంటానో మీకు తెలుస్తుంది.

మే'స్టీటు

ఆమె నాకరీదానిచేత కబురు పంపిస్తాను. (కాల్ బెల్ — నాకరు ప్రవేశం—మే'స్టీటుగారి మాట విని వెళ్తుంది.) మా అబ్బాయిమాట నీకు ఏమైనా తెలుసునా?

ఆటో

ఒదిలోనా?—ఇక్కడ లేదా?

మే'స్టీటు

ముందుకు ఏమి చేయబోతున్నారో మీవాళ్లు నీతో చెప్పినట్టు మాకు ఎవరూ చెప్పలేదు. అందుచేత వాడు కొలోన్ లోనే ఉండి పోయినాడు. ఇప్పుడు మాకు వాడి గురించి అతి భయంగా ఉంది.

ఆటో

దేనితోనూ సంబంధం కలుగజేసు కోకుండా నెమ్మదిగా కూర్చుంటే అతనికి ఎటువంటి హానీ కలగదు. ఇంటర్నెట్ మెంట్ క్యాంపులో ఉంచుతారు. మావాళ్ల వేర రాసి అతనికి ఇబ్బందేమీ కలగకుండా ఏర్పాటు చేయిస్తాను....  
...వహవా మీ టేబిల్ మీద ఉన్న ఫుఫ్స్ ఎంత అందంగా ఉంది. నేను వెలిపోక ముందు అంత బాగా పెరిగేవి కావు—ఏదో జబ్బు పట్టినట్టుండేవి. ఇప్పుడు ఎంత బాగా పెరుగుతున్నాయి!

మే'స్ట్రీట్

దారిలో పడ్డాయి, ఇక మరి భయం లేదు. మైక్రో స్టోప్ పెట్టి చూసి అవి వాడిచస్తూ ఉండడానికి కారణం కనిపెట్టాను. కంటికి అగపడని పురుగుజాతి ఒకటి దానిని పట్టిఉండెను. ఇంతకు ముందు అది ఎవరూ కనిపెట్టలేదు—నూమూలుగా చేసే సాధనాల వల్ల—అనగా ఆవిరి పెట్టడంవల్లా, ద్రావకాలపొగ పెట్టడం వల్లా ఒక్కపిసరూ ప్రయోజనం లేకపోయింది. శొత్త పాళ్లువేసి ఒక మందు కనిపెట్టాను. ఆపాళ్లు నీకు చెప్పాను. అతి అద్భుతం దానిగుణం. ఇంత ఖంటాలు

పడి పెంచుతున్నానా, నా \*హాట్ వాసుల గురించి. నాకు చాలా భయంగా ఉంది. నా ఆస్తిలో సగంకి పైగా పెట్టాను వీటికింద; నా జీవిత కాలంలో పనికి వచ్చే భాగమంతా వాటికిందే పెట్టాను. ఈ యుద్ధం వచ్చింది, ఆ ఇళ్లు యేమి అవుతాయో!—కొంపతీసి అవన్నీ కూలి. గాజు పెంకులూ ఇనపపట్టీలే మిగులు అనిపించుకోవు కదా! నీకు తెలుసును కదూ, లక్ష జాతులకు తక్కువ ఉండవు అందులో ఉండే పువ్వుల రకాలు? అవి గాని పోతే మరి ఆ నష్టం సరిచెయ్యడం ఎవరి తరమూ కాదు. నేను సంపాదించిన రకాలన్నీ తిరిగి జాగ్రత్త చెయ్యడమంటే మళ్ళీ ఇంకొక జీవితకాలము అన్న మాట.

ఆటో

మీరు అటువంటి భయమేదీ పెట్టుకోకండి. ఈ ప్రాంతాన యుద్ధమూ జరగదు, బారిబులూ పడవు. మీ ఊరు మేము ఆక్రమించుకొని ఉన్నంతకాలం, నా మామగారి ఇల్లు—నాభార్యఇల్లు—నేను కాపాడ

\*హాట్ హాన్— శీతలప్రదేశాలలో అద్దాలతో ఇట్లుకట్టు. చలికి చావకుండా అందులో మొక్కలను పెంచుతారు.

గలను. నా చేతులతో నేనే కాపాడలేకపోయినా మా  
వాళ్ళ చేత కాపాడించలేకపోలేను.

మే' స్త్రీ టు

ఇదుగో, ఇజే బెల్ వస్తూఉంది.

(ఇజే బెల్ ప్రవేశం.)

[ఒక్కక్షణం గుమ్మందగ్గర నిల్చుని ఆటో వేపు పరుగెత్తు తుంది.

ఆటో చేతులు చాచి దగ్గరకు తీసుకుంటాడు.]

ఇజే బెల్

మీరే! ఏమిటి! మీరిక్కడికి రావడమూ నాకు  
తెలియక పోవడమున్నా!

ఆటో

(మరింత దగ్గరికి తీసుకుంటూ) ఇజే బెల్!

ఇజే బెల్

దెబ్బ ఏదీ తగలలేదు కదా? కులాసాగా ఉన్నారా?

ఆటో

కులాసాగానే ఉన్నాను. నీ ఒంట్లో ఎలాగుంది?

సు స్త్రీగా ఉన్నావని విన్నాను.

ఇజేబెల్

అబ్బే అదొక జబ్బుకాదు. ఈ జరుగుతూఉన్న ఘోరాలన్నిటివల్లా పుట్టిన భయమూ, మీకు శతృవుల వల్ల ఏడుతానికి ఏహాని కలుగుతుందో అని దిగులూ తప్ప...

మే'స్ట్రేటు

శతృవులా ! శతృవు లెవరు, తనూ తన స్నేహితులే కదూ ? వాళ్లమధ్య అతనికి ఎటువంటి ఆపద సంభవించదు ... సరే నేను వెళతాను. కావలసినప్పుడు కబురు పంపించండి వస్తాను.

ఇజేబెల్

అంతా తారుమారయిపోయింది. ఎవరితో ఎటువంటి సంబంధమో తెలియకుండా ఉంది. మీకు కీడుకోరే వారు కదా నాకు శతృవులు. అనగా నేను ప్రేమిస్తూ ఉన్న మావాళ్లందరూ నా శతృవుల అన్నమాట. నేను ఆడదాన్ని—ఇటువంటిది భరించడం నాశక్యం కాదు... గాని ఇప్పుడు మరేమీ లేదు కదూ ? ఆ మహాప్రళయం దాటి పోయినాము కదూ ?



అటో

బాగానే ఉంది! అయిన దేముంది, అంతా ముందుకే ఉంది...గాని నేను చెప్పేది వినకుండా నామీద నింద మోపడం ఎవరు చేసినా చెయ్యవచ్చును గాని నువ్వు మాత్రం చెయ్యవని అనుకున్నాను.

ఇజేబెల్

నేను దూషించేది మిమ్మల్ని కాదు, తలిమ్మా మీవాళ్ల నందరిని. మీరేమి చేశారు, నాది ఎంత తప్పు మీదీ అంతే తప్పు. ఇంతకీ నాకు దీనంతటితో పనేముంది, నా ఎప్పటి—మీరు నాకు ఉంటూ ఉంటే? మీరిక్కడ కొన్నాళ్లుంటారు. కదూ?—ఘోరంగా ఈ పాదు యుద్ధం వచ్చిపడ్డందుకు ఆ సంతోషమన్నా కలిగితే, కొంచెంసేపు అంతా మరిచి పోవచ్చు.

అటో

నేనేమీ చెప్పలేను. రేపే వెలిపోవలసి వస్తే రావచ్చును.

ఇజేబెల్

మీరు యుద్ధంచేస్తూ ఉన్నవాళ్లతో ముందు భాగంలో ఉన్నారా, వెనక నున్న వాళ్లతో ఉన్నారా?

ఆటో

ఇప్పుడు ముందంటూ వీచీ లేదు. ఒక చోట కాదు యుద్ధం, ప్రతిచోటాను. మేము ఒక గొప్ప ప్రవాహం లాగు తోసుకు పోతున్నాము కదూ ! మీనాన్న గారితో చెప్పడానికి సాహసం లేకపోయింది—బెల్ జయమ్ అంతా ఆక్రమించేశాము. ఆంత్ వెర్ప్ రేపటికి పడిపోతుంది. ఇంకొక వారం అయేసరికి పారిస్ మాచేతిలో ఉంటుంది.

ఇజేబెల్

తరవాత !

ఆటో

మరి తరవాతేమిటి—అదే యుద్ధంలో జయమంటే. ఇక్కడ సంసారం చేసుకుంటూ స్థిరంగా ఉండిపోతాము, నీతో కలిసి వస్తాను, జర్మనీ వెళిపోదాము అని నీవు అంటేతప్ప.

ఇజేబెల్

మీ రెక్కడికి వెళ్తే నే నక్కడికి వస్తాను.

(ప్లారిన్ ప్రవేశం.)

ప్లారిన్

నాన్న ఇక్కడ ఉన్నాడా?

అటో

ఇదుగో ప్లారిన్! రా, అమ్మా ఇలారా! (అంటూ చెయ్యి చాపుతాడు)

ప్లారిన్

(అసహ్యంతో వెనక్కు వెలిపోతూ) నీదగ్గరికా!

ఇజేబెల్

ఇదిగో, ప్లారిన్!

ప్లారిన్

నాన్నేడీ, అక్కా?

ఇజేబెల్

నాన్న పక్కగదిలో ఉన్నాడు. ప్లారిన్ చూడు, బావ దగ్గర ఆలాగు చెయ్యవచ్చునూ—మన బావ కారూ! మనకేమి చేశారు బావ—ఏమీ బాధ కలగకుండా కాసాడడానికే కదా మన దగ్గరికి వచ్చారు.

స్టోరిస్

అతను కాపాడక్కర లేదు నన్ను—చాలు. (అని బయటికి పారిపోయి, తలుపు దభి మని బేసేస్తాడు.)

ఆటో

చూశావా ద్వేషం ? ఘోరం, ఘోరం ! ఎక్కడ చూసినా ఇదే రకం. చెపితే వినిపించుకోరు, అంతే. వినిపించుకోరు, బోధపరుచుకోరు. మీ నాన్న గారిలో కూడా నాకు అదే కనబడ్డది—ఆయనకంటే సాధునూ, ఆయనకంటే శాంతుడూ, ఆయనకంటే ధర్మబుద్ధి గలవాడూ మరి లేడుకదా ! మీవాళ్లు మమ్మల్ని ఈలాగు దూషిస్తూ ఉంటే మేము ఏమి చేయగలము ?... సరే అది పోనీ, ఈ అబ్బాయి మీద మాత్రం ఒక కన్ను ఉంచాలి ఎప్పుడూ; ఈ దూషణ మానేస్తే చాలు. మా మేజరు గాని, ఆ రెండో లెఫ్టనెంట్ గాని అటువంటి మాటలు విన్నారా అంటే మాత్రం గొప్ప ప్రమాదం సుమా ! (దూరాన గుండుశబ్దం.) అది గుండు శబ్దం !

ఇజేబెల్

అవును. తోట చివరను, అడవి సమీపాన్ని.

(మే'స్ట్రీటు, ఫ్లారిన్ అతి తొందరగా ప్రవేశం.)

మే'స్ట్రీటు

మీకు వినబడ్డదీ? తుపాకీ, శబ్దం!

ఫ్లారిన్

(వల్ల కరుస్తూ) ఒకడు తగ్గాడు, మంచి పని అయింది.

ఆటో

ఏమిటంటున్నావు?

ఫ్లారిన్

ఏమీ లేదు, నాకు ఇష్టం వచ్చిన మాట నే ననుకుంటాను, నీ కెందుకూ?

మే'స్ట్రీటు

(తత్తర పాటుతో) ఎవరు పేల్చారు ఆగుండు? మీ మనుష్యులలో ఒకడు అయిఉండాలి. ఈ ఇంట్లో తుపాకీ అన్న మాట లేదు. ఇంట్లో కాదు కదా ఈ డొల్లో లేదు.

ఆటో

నాతో వచ్చిన రెండో లెఫ్టనెంట్ అయిఉంటాడు. అడివిలో తిరుగుతూ పేల్చి ఉండాలి. వేటంపే అతి

స్టిల్ మాండ్ మేజిస్ట్రేట్

సరదా అతనికి. ఇక్కడ చెవులపిల్లులు అనేకం గాడా అవుతున్నాయి అని కూడా చెప్పాను నేను.

మే'స్టీటు

అవును, ఆ శబ్దం అటుపక్కనుంచే వచ్చింది కూడా ను. గాని అయితే ఇంట్లో ఒక తుపాకీ అయినా లేదే!

ఆటో

కమాను సామానుతోపాటు అతను ఎప్పుడూ ఒక తుపాకీ ఉంచుకుంటాడు...సరే, ఏమైనప్పటికీ డాల్ఫో ఒక తుపాకీ లేనప్పుడు మీరేమీ గాభరా పడనక్కర లేదు. మీ నౌకర్లు ఏపాటి నష్టకమైనవాళ్లు. అందరికీ మీ మీద భక్తి శ్రద్ధలు ఉన్నాయా? ఎవడైనా ఉండ వచ్చును కదూ ఆసంతుష్టి ఒకడు; వీలు చూసుకొని...

మే'స్టీటు

ఆసంతుష్టి అంటే నాకు బోధపడడం లేదు. ప్రతివాడికీ ఒళ్లు మండుతూఉంది; కోపంతో మండిపోతున్నారు. ఇదంతా చూస్తే కోపం లేకుండా ఎవరు ఉండగలరు నామనుష్యులు కోపం కట్టుకొని ఓర్చి ఉండగలవాళ్లు గాని వృథాగా ఒకరిని చంపేటంత మూర్ఖులు కారు.

చంపడంవల్ల దినాన్ ఆన్ దెన్, లొవైన్, ఏర్ షాత్ ఈ డ్లాఫ్ లో చేసినట్టుగా అంతా నాశనం చేసేస్తారనీ, వందల కొలది నిరపరాధులను చంపుతారనీ అందరికీ తెలుసును. గనుక అటువంటి బుద్ధిమాలిన పని చేసేవారు ఎవరూ ఉండరు. నేను వాళ్లను బాగా ఎరుగుదును, ఎంతైనా ఓర్చి ఉండగలవాళ్లు—రోజులు వచ్చేవరకూ ఏమీ చెయ్యరు.

ఆటో

ఏ రోజులు?

మే'స్ట్రేట్

తరవాత వచ్చే రోజులు.

ఆటో

నాకేమీ తెలియడం లేదు సుమండీ ; మీరాజ్ మాటలు బాగు లేవు. మా శత్రువుల మోస్తరే మీరూ మాట్లాడుతున్నారు—శత్రువులే కాదు, ధర్మ శత్రువులు!

మే'స్ట్రేట్

శత్రువు కాక స్నేహితుణ్ణి అవమంటావా ఏమిటి నన్ను అవమానపరచ దలచుకుంటే ఆలాగు అంటావు.

నేను కూడా...సరే అదంతా చెప్పి ప్రయోజనం లేదు; అటువంటి మాటలు అనకుండా ఊరుకోవడమే మంచిది. ఇది చూస్తే నాకు కీళ్లన్నీ ఒదులయిపోయినట్టుగా ఉంది—నేను కదూ జబాబ్ దారి వీటన్నిటికీ! ఏదివచ్చినా నానెత్తిమీదే పడుతుంది.

ఆటో

ఇంటివెలపల అడుగుల చప్పుడు వినబడుతూ ఉంది. (కిటికీ దగ్గరికి వెళ్లి తలుపుతీసి చూస్తూ) నువ్వా సార్జంట్! ఏమిటి సంగతి?

సార్జంట్

(కింద తోటలో, ఎవరికీ కనబడకుండా) నాకేమీ తెలియదు. లెఫ్టినెంట్ గారు మాత్రం ఆవేపు వెళ్లడం చూశాను.

ఆటో

ఎప్పుడు?

సార్జంట్

ఒక పావు ఘంట కిందట.



ఆటో

(మే'స్ట్రీటు గారితో) నేను చెప్పలేదా—అడవిలో  
షికారుకు వెళ్లాడు.

సార్జంట్

చేతిలో తుపాకీ వదీ లేదే!

ఆటో

నువ్వు చూశావా? ఆశ్చర్యంగా ఉండే!...త్వరగా  
పరిగెత్తుకొని వెళ్లి చూడు ఏమిటయిందోను, మొఖం  
అలాగు పెట్టుకొని చూస్తూ అక్కడ నిల్చుండే కంటే!

సార్జంట్

చిత్తం, అలా'నే—నేనటే వెళుతూ ఉంటే మీరూ  
నన్ను ఆపారు. కొంత మందిని అక్కడికి పంపాను,  
అప్పుడే.

ఆటో

అదుగో కేకలు వినబడుతున్నాయి. వింటే నాకేదో  
భయం వేస్తూ ఉంది. ఇదుగో మనవా డెవడో వస్తు  
న్నాడు, అతనికి తెలుస్తుంది ఏమిటయిందో.

సార్జంట్

త్వరగా, త్వరగా! ఏమిటా గొడవ?

సిపాయి

(ఇతను కూడా తోటలోనే, ఎవరికీ కనబడడు.) లెఫ్ట్  
ఔనెంట్ గారు! లెఫ్ట్ ఔనెంట్ గారేరీ, లెఫ్ట్ ఔనెంటుగారు?

ఆటో

ఇదిగో ఇక్కడ—ఏమిటయింది? చెప్పవేం, ముందు?

సిపాయి

లెఫ్ట్ ఔనెంట్ మేన్ బెర్న్ ! ... లెఫ్ట్ ఔనెంట్ గారిని  
చంపేశారు.

ఆటో

ఏమిటి? ఎవరినీ? దగ్గిరికి రా. ఏమిటంటున్నావు?

సిపాయి

చచ్చి పోయి నారు.

ఆటో

ఎప్పుడు? ఏలాగు? డాక్టర్ కోసం కబురు పంపండి.  
ఇదిగో నేనుకూడా వస్తున్నాను. చెబ్బ తగిలిఉంటుంది,  
అంతే అనుకుంటాను.

సిపాయి

లేదు, తలలో నుంచి గుండు వెలిపోయింది. మన వాళ్లు వెళ్లేసరికి ఆ పొదలో పడి ఉండెనట.

ఆటో

చంపిన వాడిని పట్టుకున్నారా?

సిపాయి

అడవిలో వెతుకుతున్నారు, గాని ఇంతవరకూ ఎవరూ దొరకలేదు.

ఆటో

(సార్జంట్ తో) అన్ని గేట్లదగ్గిరా ఫారా పెట్టించు—  
వేగం, వేగం! ఎవడైనా సరే పారిపోడానికి మాత్రం  
ప్రయత్నంచేశాడా అంటే ఎక్కడుంటే అక్కడ నుంచి  
తుపాకీతో కొట్టేయండి...ఎవ్వడూ పారి పో లేడు.  
మేజర్ గారు ఎక్కడ?

సార్జంట్

నాకు తెలియదు.

మేజిస్ట్రేటు

అతని గదిలో ఉంటాడు బహుశా, ఇంటి అవతలి  
భాగంలో. ఇదంతా వినబడి ఉండదు.

ఆటో

ఎవరి నైనా పంపండి.

మే'స్ట్రీటు

ఇదేమీ శుభసూచకంగా లేదే!

ఆటో

భయపడకండి. దొంగ ఎక్కడికీ పారిపోలేడు. పట్టు  
కొని వాడికి తగిన పని చేస్తాము—ఈలాటి బుద్ధి మరి  
ఎవడి కైనా పుట్టినా బాగా పదిమార్లు ఆలోచించనిదే  
చెయ్యకుండా. కదలకండి ఎవ్వరూ! గది విడిచి  
పెట్టారా అంటే, ఎవరైనా సరే, అనుభవిస్తారు; తర  
వాత నన్ను లాభం లేదు.

(అందరూ వెళతారు.)

—

## రెండో అంకం

(స్థలం—అదే: మేజర్, మే'స్ట్రీటు, ఆటో, స్క్రిటర్, ఇజే బెట్.)

### మేజర్

మే'స్ట్రీటుగారూ, మా లెఫ్టెనెంట్ ను మీ జాగా లో చంపేశారు. మీ తోటమాలీని ఒకజ్జి ఆసమీపంలో పట్టుకున్నారు. వాడే చంపిఉంటాడని మనము ఊహించ వచ్చును. చంపినవాడు నిజంగా వాడుఅయినా కాక పోయినా, కాదు అని రుజువు వచ్చేవరకూ వాడే నేర స్థుడు అని భావిస్తాను; మాకు కావలసినది అదే. ముందుకు అందరూ బుద్ధిగా ఉండేటట్టుగా మేము ఏదైనా చేయాలి. ముందుకు ఏమీ రాకుండా మేము ఊహం గా ఉండాలంటే ఈ విషయంలో ఊరుకో కూడదు; మా ఊహం అన్నిటికంటే ముఖ్యంగా కావలసినది. యుద్ధ సమయంలో ఒక్కక్షణమైనా పోకుండా చేసేదే న్యాయం—గనుక సరీగారాత్రి ఏడు ఘంటలకు మీ మాలీని గుండువేసి చంపేస్తాము, అప్పటిలోగా

అపరాధి అని మీరు అనుకొనేవాణ్ణి తీసుకువచ్చి మాకు అప్పచెప్పితేనే తప్ప. మీ నౌకర్లు ఎవరెవరు ఎటువంటి వాళ్లో నాకంటే బాగా మీకే తెలుస్తుంది. అందుచేత ఆ కూనీ చేసిన వాడెవడో నాకంటే మీరే బాగా తెలుసుకోగలరు. మీరు చేసిన పనికి ప్రాయశ్చిత్తంగా ఎంత క్రూరమైన పనులు చేయించినా చేయించగలను— చేయించడానికి కావలసిన అధికారం నాచేతిలో ఉన్నది; దానికి తగిన సాహసం నాకు ఉన్నది. నా పదవిలోనే ఇంకొకడు ఉంటే ఊరంతా కొల్లబెట్టించేసి ఉండును. నిప్పు ముట్టించి తగలబెట్టించేసి ఉండును; ఊల్లో ఉండే వాళ్లలో సగంమందిని చంపించేసి ఉండును. అంత చేస్తేనే న్యాయం అంటారు. లెఫ్టెనెంట్ ఆటో హిల్టర్ కోరడంవల్ల ఒక్కడి ప్రాణంతో నేను తృప్తి పొంది ఊరుకుంటాను. ఎందుకు వీళ్ల కింత దయ చూపించాను అని నాకు అనిపించకుండా ఇక ముందు మీరు నడచుకోవాలి.

మే'స్ట్రేటు

ఆ పట్టుకొన్న వాళ్లతో చెప్పాను ; అదే మీతో నువ్వు చెపుతున్నాను వినండి. మా ముసలి.

హెడ్ తోటమాలీ ఆ అపరాధం చెయ్య లేదు; అతడు చేశాడని నేను ఊహించనైనా ఊహించలేను. నలభైవళ్లకు పైగా అయింది అతను మా యింటికి పనికి వచ్చి. నా విషయమై ఎంత ధైర్యంగా చెప్పగలనో అతని విషయమై కూడా అంత ధైర్యంగా చెప్పగలను. అతను అతి సాధువు; ఎంతైనా ఓర్పి ఉండగలవాడు; అమాయకుడు. ఆ అడవిలో ఒక మూల పూల మొక్కలు పెంచే ఒక చిన్నతోట ఉన్నది. ఈ ఉదయం అతన్ని అక్కడకి నేనే పంపించాను, గులాబీ అంట్లన్నీ కోసి తొట్లలోకి ఎత్త మని. మీలెఫ్ బెనెంట్ చచ్చి పోయిన అడవిలో అతను కనబడడానికి అదీ కారణం. అతని దగ్గర ఉండే ఆయుధాలన్నీ అంట్లుకట్టే కత్తి ఒకటి, కత్తెర ఒకటి. అంతే కాదు, పుట్టిన దగ్గరనుంచి ఇప్పటి వరకూ తుపాకీ పట్టుకొని ఎరగని వాడు మా పనివాళ్లందరిలో ఈత నొక్కడే, అది నాకు బాగా తెలుసును.

మేజర్

మేస్ట్రీటీటుగారూ, మీరొక్క చిన్న సంగతి గ్రహించనట్టు ఉన్నారు. మీ తోటమాలి నిరపరాధి

అని చెప్పడం వల్ల అపరాధం మీ నెత్తిమీద పెట్టు కుంటున్నారు. గాని మీతో వాదనపెట్టుకో దల చుకో లేదు ; ఆ చర్చంతా నాపని కాదు. ఏలాగు చేసు కొండి, నేను చెప్పవలసినదేదో చెప్పాను. నాకు కావలసినదంతా అపరాధి అంటూ ఒకడు ; ఆ అపరాధి సరిగా ఏడు ఘంటలకు గుండుదెబ్బతో చావడం. అది మీ మనుష్యులలో ఒకడు కావాలి, మీ ఇష్టం వచ్చినవాడు. ఇంకెవరినీ మీరివ్వలేనప్పుడు అది మీరే కావలసి ఉంటుంది. ప్రస్తుతం మీరు ఈ ఇంట్లోనే మా ఎరుప్టులో ఉన్నట్టుగా భావించు కోవాలి. ఇంటికి అన్ని వైపులాకాపలా ఉంచాను. తప్పించుకొని పారిపోవడానికి ప్రయత్నించకండి. అది కేవలం వ్యర్థప్రయత్నం అవుతుంది. యుద్ధపు కప్పం కాక మీరు చెల్లించవలసిన జరిమానా ఎంతో సాయంత్రం నాలుగు ఘంటలకు మీతో చెపుతాను. అది మీరు రేపు మథ్యాహ్నం పన్నెండు ఘంటలలోగా చెల్లించాలి.

(మేజర్ వె.)

మే'స్ట్రీటు

ఇదంతా పిచ్చిగా ఉండే ! నామనుష్యులలో ఎవరికీ అటువంటి హత్య చేదామన్నా వీలులేదని స్పష్టంగా



తెలుస్తూ ఉంటే ఎవరి పేరైనా చెప్పమని అడగడం ఏమీ అనుకొనేది ! సాయంత్రం లోగా ఆ మనిషిని వాళ్లకు అప్ప చెప్పకపోతే నేనే ఆ సిపాయిల చేతిలో పడి వాళ్ల తుపాకీలకు బలి కావాలట. మహాదయగల వాడనని చెప్పకుంటూ ఉన్న మీ మేజర్ గారి సరసం విరసమైనదని నువ్వు ఇకనైనా ఒప్పుకుంటావా ? ఏమీ జ్ఞానము లేని పశువా ఏమిటి, ఎదురుగుండా ఏది కనబడితే దాన్ని నాశనం చేస్తూ ! శుద్ధ మూర్ఖుడు నయం అతనికంటే—అటువంటి మూర్ఖుల విషయంలో నైనా దగ్గిర ఉన్న వాళ్లకు ఎప్పుడు ఏమీ అవుతుందో కొంతవరకు ఊహవల్ల తెలుసుకోవచ్చును.

ఆటో

అతను ఏమీ చేయవలసినదని మీ ఉద్దేశం ? ఇప్పటి స్థితిని బట్టి చూస్తే ఇంకొకలాగు చేయలేడు.

ఇజేబెల్

అదేమి టా మాట !

ఆటో

అయితే చివరకు నిజమే ! మాచుట్టూ శతృవులే, చుట్టూ ద్రోహులే అని తెలుస్తూ ఉంది. . ఎటు

చూసినా మామీద ద్వేషమే ! బోసులో ఉన్నట్టుగా ఉంది ప్రతిక్షణం మా అవస్థ. డాపిరి లేనిదారం మా ప్రాణానికి ఆధారం. ఏక్షణానికి ఎవడి బుర్రకి గుండు తగులుతుందో అని గుండెలు చేతులో పట్టుకుకూర్చున్నాము. మమ్మల్ని మీరు ఈలాగు చూస్తూఉంటే మా ప్రాణాలు మేము కాపాడుకొంటూ ఉండడం సహజం కాదూ ? మా మేజర్ గారు చేసినదే చాలా మంచి ఆలోచన అని నా ఉద్దేశం. అతి దయతోనూ అతి ధర్మబుద్ధితోనూ ఆలోచించి నిశ్చయించారని నానమ్మకం. డాక్టర్లు ఉన్న వాళ్లందరినీ చంపించేదానికి కూడా అతనికి అధికారం ఉన్నది. మీరు చేసిన దానికి ఆలాగు చంపక పోవడంవల్ల చెయ్యవలసిందంతా చెయ్యలేదన్న మాట ! దానికి బదులుగా ఒక్కణ్ణి ఇస్తే చాలు అంటున్నారు మీకు ఇంకా తృప్తిలేదే, ఇటువంటి అపరాధం జరిగినా ఏమీ శిక్ష లేకుండా వదలేయాలి అనా మీ ఉద్దేశం అనగా నూప్రాణాలేవీ మావి కావనుకొని కూర్చో! వాల్లన్న మాట ! ఇంతకూ అపరాధి దొరకడం సులభమే. వచ్చిన రుజువును మీరు స్థిరపరిస్తే చాలు. ఇంకే సాక్షిమూ లేక పోయినా ఆ మనిషి ఆ అడవిలో ఉండ

డం ఒక్కటే చాలు. మీరెంత ప్రయత్నించినా ఆ నమ్మకాన్ని మీరు పోగొట్టలేరు. మీరు చెయ్యవలసిన దంతా ఒకటే, జరిగేది జరుగుతూ ఉంటే మీరు ఏవిధమైన అడ్డూ పెట్టకుండా ఊరుకోవడం మేజర్ అనుకోన్నది నిజం కాదనుకొండి, అతను చేసేది పొర పాటనుకొండి, దానిఫలం తానే అనుభవిస్తాడు, మీ కేమి, నాకేమి !

మే'స్ట్రేటు

నా చెవులు నేనే నమ్మలేకుండా ఉన్నాను. యుద్ధం వచ్చి నిన్ను పూర్తిగా మార్చేసింది, నీమనస్సు మున పటి మనస్సు కానే కాదు. నాలాగే నీవునూ బాగా ఎరుగుదువు క్లాస్ ఎటువంటి వాడో. నా మనుష్యులందరిలో ఇటువంటి పని ఊహించనైనా ఊహించలేనివాడు బహుశా అతనొక్కడే. ఇంకెవరి గురించైనా అయితే నాకు కొంచెం సందేహం ఉండునేమో, గాని క్లాస్ ! ఇజేబెల్ కు పుట్టబోయేబిడ్డ ఆ తుపాకీతో కొట్టాడు అంటే ఏలాగు ఉంటుందో మా క్లాస్ అన్నా ఆలాగే ఉంది. వాడు చేశాడని నమ్మకమా!...ఎంత సాహసం నీది ఆలా'అనడానికి? ఆ పూలమొక్కల దగ్గరికి ఎందుకు

వెళ్లాడో నీకు తెలియదూ? అతనిని అక్కడికి పంపించి పది నేను—ప్రాద్దున్నే నా దగ్గిరికి వచ్చి ఈవారే ఏమి చేయమంటారు అని అడిగితే, అక్కడికి వెళ్లమని నేను చెప్పాను. చేయగలిగినదంతా చేసి అతను నిర్దోషి అని చూపించక పోతే అతనిని చంపమని నా నోటితో నేనే...

అటో

కావచ్చును. గాని అతను నిర్దోషి అని చూపించిన తరువాత మాత్రం అతని వంతు తుపాకీలకు ఎదురుగా మీరే నిల్చోవాలి.

మే'స్ట్రేటు

అహ! ఇంతకంటే అది చాలా మేలు!...గాని అటువంటి పని చేయరు మీవాళ్లు.

అటో

అవును, చేయరు, ఇంకొక మోస్తరుగా చేయడానికి వీలు లేకుండా మీరు చేస్తేనే తప్ప. ఇప్పటి నుంచి సాయత్రం దాకా వేళ ఉండి గనుక ఆలోచన నిజమైన నేరస్థుడు దొరుకుతాడు.

మే'స్ట్రేట్లు  
నిజమైన నేరస్థుడా? అతని కోసం ఎక్కడ వెత  
కాలో తెలుసునా? మీవాళ్లలో. దాని రహస్యం ఏమి  
టంటే, మీ సిపాయిలలో ఎవడో ఒకడు అతనివల్ల  
కలిగిన బాధ జ్ఞాపకం ఉంచుకొని, ఇదే మంచి సమయం  
అనుకొని, అతనిని పరిష్కారం చేసేశాడు. జ్ఞాపకం  
ఉందా, మేజర్ రాకముందు నువ్వే చెప్పావు, “మా  
లెఫ్టినెంట్ పరమ పోఖరీ; అతనంటే అసహ్యపడని  
వాడూ, అతనిని పరమ నీచుడు అని అనని వాడూ  
లేడు” అని.

అటో

అది నిజం కాకపోలేదు. గాని అదెక్కడ, అతనిని  
కూనీచేసి చంపడం ఎక్కడ! ఐనప్పటికీ మావాళ్లను  
చేయవలసిన విచారణంతా నేను చేస్తాను. మీరు  
చేయవలసినదేదో మీరు చేయండి. క్లౌన్ ను అడ  
గండి; దానివల్ల దొంగజాడ దొరికితే దొరకవచ్చు.

మే'స్ట్రేట్లు

అడగడానికి నాకు అభ్యంతరం లేదు గాని ఏమీ  
ప్రయోజనము లేదని నానమ్మకం. పాపం, అతని కేమీ

తెలియదు. తెలిస్తే ఇదివరకే చెప్పి ఉండును. గాని మనలో మాట నాకు కొంచెం చెప్పమి—మీ మేజరు అనేది నిజంగా అంటున్నాడంటావా? నన్ను అంత చిక్కులో పెడతాడంటావా? అమాయకుణ్ణి ఒకణ్ణి అతనికి అప్పజెప్పడానికి ఒప్పుకోక పోతే, నా స్త్రాణాలు వుచ్చుకుంటాడా?

ఆటో

నాకేమీ సందేహం లేదు. ఒక మాటు నిశ్చయం చేసుకున్న తరువాత మనస్సు తిప్పుకోవడం అతనిలో నే నెన్నడూ చూడలేదు. అటువంటి ఆశ ఎంతమాత్రం కూడదు. మనకుండే ఆశంతా ఇంకొక చోట. మన మంతా కష్టపడి ప్రయత్నం చేదాము, మీరు క్లాస్ ను అడగండి, నేను మా మనుష్యులను అడుగుతాను.

ఇజేబెల్

నేను పైకి వెళ్లవచ్చునా?

ఆటో

నీ వెండుకు ?

ఇజేబెల్

ఎందుకా ! పహవ్యా! మా నాన్న గారిని చంపడానికి  
సిద్ధంగా ఉన్నారు, నేను ఇంటి దగ్గర హాయిగా కూర్చో  
వారి కాబోలు ! డొల్లోకి వెళతాను; వీళ్లనూ వాళ్లనూ  
అడిగి చూస్తాను ; నాలుగు ప్రశ్నలూ వేస్తాను ; అన్ని  
రకాల ప్రయత్నం చేసి చూస్తాను...అందరమూ కూడా  
అలాగు తంటాలు పడితే...

అటో

సరే అయితే నాతోరా, పైకివెళ్లడానికి పెర్మిట్  
(చీటి) ఇప్పిస్తాను.

మే' స్ట్రీటు

క్లౌన్ అక్కడున్నాడా ఏమిటి ?

అటో

అతను ఎరెస్టులో ఉన్నాడు, నామనుష్యులు కాపలా;  
ఇప్పుడే అతనిని మీదగ్గరికి పంపిస్తాను.

(ఇజేబెల్ ను తీసుకొని వెళతాడు.)

సెక్రటరీ

'మే' స్ట్రీటుగారూ, నాకుకూడా సెలవివ్వండి. సెక్రటరీనూ

ఇంకా మరి కొంతపరిచిని చూసి వస్తాను. వాళ్లు వీమైనా చేయగలరనుకుంటాను.

మే'స్ట్రేటు

అయితే వెళ్లమ్మా పియర్. (ఆదరంతో భుజంమీద చెయ్యి వేస్తాడు.) దుర్దినాలంటూ ప్రతివాడికీ వచ్చి తీరుతాయేమో!...అదుగో క్లాన్! నేనూ అతనూ మాట్లాడతాము కాస్తేపు; సరే నువ్వు వెళ్లమ్మా, వెళ్లు. (నెక్రిటరీ వెళతాడు. క్లాన్ ప్రవేశం—చించేసిన బట్టలు; తలనిండా, మొఖం నిండా గీర్లు, దెబ్బలూ.)

క్లాన్

బాబూ, నమస్కారం.

మే'స్ట్రేటు

ఏమిటమ్మా క్లాన్ పాపం!...అయ్యే, అయ్యే, ఇదే మిటి! ఏమిటి చేస్తున్నారు ఇంతనేపూ నీకూ?—అనోట్లో నుంచి రక్తం, నుదుటిమీద రక్తం!

క్లాన్

అంత ప్రమాదం ఏమీ లేదు. వాళ్లు ఏమిటి కావాలంటారో, అడిగేదేమిటో, చేయమనేదేమిటో, నాకు



కొంత సేపటి వరకూ అర్థమే అయింది కాదు ; అందుకని నన్ను పట్టుకొని ఇటూ అటూ గుంజాయించారు. అంత కంటే ప్రమాద మేమీ లేదు. చిరిగిపోయినది కూడా కొత్తకమీజు కాదు లెండి. పాత పంట్లాం ఒకటి, అంత కంటే పాత కమీజు ఒకటి తొడుగుకొని పొద్దున్న పనిమీదకి వెళ్లాను.

మే' స్టీటు

నీమీద వాళ్లు మోపిన నేరమేదో నీకు తెలుసునా ?

క్లాన్

తెలుసును...గాని మొదటేమీ బోధపడలేదు. అప్పుడు అల్లుడుగారు బోధపరిస్తే తెలిసింది.

మే' స్టీటు

క్లాన్, నలభై ఏళ్ల బట్టి మనమిద్దరమూ కలిసి ఉన్నాము ; నామీద నువ్వుగాని నీమీద నేనుగాని చెప్పవలసినది ఏదీ లేదు, నాకు అది తెలుసును. అయినా ఒక్కమాట అడుగుతాను కోప్పడకు. నీకు నామీద నమ్మకం ఉన్నదా ?

క్లాన్

పూర్తిగా.

మే'స్ట్రేటు

అయితే నీకు తెలిసినదంతా నాతో పూర్తిగా చెప్పా  
క్లాన్. ఏమీ జడవకు ; నువ్వు చెప్పేది నాకు తప్ప మరే  
వ్వరికీ తెలియదు—ఇదే నామాట.

క్లాన్

నాకు తెలిసినది చాలా తక్కువ, గాని చెబుతాను  
వినండి. మీరు చెప్పినట్టుగా మొక్కలు పెంచుతున్న  
పూలతోటలోకి వెళ్లాను. ఆకులు కత్తిరించి సరిచేస్తూ  
ఉన్నాను—ఆ పని చేయవలసి వచ్చింది ; కొన్ని మొక్క  
లకు ఇంతెత్తున రొడ్డు బలిసిపోయింది ; మరి కొన్నిటికి  
పురుగు పట్టేస్తూ ఉంది...

మే'స్ట్రేటు

పురుగా ? వింతగా ఉండే ! రెండు రోజులక్రిందట  
చూశాను ఏమీ లేదే ! ఆ పురుగును చంపే మందు  
ఇంకా మన దగ్గర ఎంత ఉన్నది ?

క్లాన్

ఒక గ్యాలన్ ఎంతో ఉంటుంది,

మే'స్ట్రేట్

అయితే ఏమీ చాలదన్న మాట—రేపు మరికొంత  
తెప్పిస్తాను.....ఆ—తరవాత ఏ మయింది ?

క్లాస్

గుండు శబ్దం వినబడ్డది.

మే'స్ట్రేట్

ఎటు పక్కనుంచి వచ్చింది ఆ శబ్దం ? ఎంతదూరం  
నుంచి ?

క్లాస్

అట్టే దూరం కాకూడదు. నేను వనిచేస్తుండే దగ్గర  
నుంచి నలభై యాభై గజాలకు జాస్తి ఉండదు.

మే'స్ట్రేట్

తరవాత ఏమి జరిగింద ?

క్లాస్

తరవాతా ? పెద్దయుద్ధం అవుతూ ఉంటే, ఒక గుండు  
వేలినంత మూత్రాన నా గులాబీమొక్కలు వదిలేసి  
పారిపోవాలా అని నాలో నేను అనుకొని నా పని చేసు  
కుంటూ ఉన్నాను. అప్పుడు, కొరకం గేబు కాగానే

ఆ దగ్గర కేకలు వినబడ్డాయి. ఏమిటో చూడమని తోటలోనుంచి పైకి వచ్చాను. జర్మన్ సిపాయిలు నన్ను చూసి నా మీద పడ్డారు. పడి ఇటూ అటూ గుంజాయించేశారు; కొట్టారు; తిడుతూ కాబోలు, పెద్దపెద్ద కేకలు వేశారు. తరవాత పెద్ద ఇంట్లోకి ఈడ్చుకుపోయినారు. అప్పుడు అల్లుడుగారు నన్ను వాళ్ల చేతుల్లోనుంచి రక్షించి ఆ విత్తనాల గదిలో పెట్టి తాళం వేశారు.

మే'స్త్రీటు

తుపాకీ శబ్దం విన్నాక, ఆ దగ్గర ఎవరూ కనబడలేదూ? ఆ చెట్ల మధ్య ఎవరూ వరుగెత్తి పారిపోవడం నువ్వు చూడలేదూ? ఏమీ కనబడ లేదా? ఇంకేమీ వినబడ లేదా?

క్లాస్

మీకు తెలుసునే, ఆ తోటచుట్టూ దట్టంగా కంచరాగు తుప్పలూ రొడ్డా పెంచాము, ఆ అడవిలో ఏది జరిగినా లోపునుంచి ఏమీ కనబడదు.

మే'స్త్రీటు

మాలీలలోగాని తలివూ మన పనివాళ్లలో గాని, ఎవరిమీదనైనా నీకు అనుమానం ఉన్నదా! ఆఫీసో

లేక జోరుగా మాటలనే వాడు ఎవడైనా ఉన్నాడా, వాడు అనే దీన్నీదాన్నీబట్టి కూబీ లాగడానికి— మల్లా చెవుతున్నాను నమ్ము—నువ్వు నాతో చెప్పేది ఏదీ కూడా మూడో మనిషికి తెలియదు.

క్లాస్

ఏ మాత్రం మాట జోరు ఉన్నవాళ్ళూ, పొరువం కనపరచేవాళ్ళూ పొగరుబోతులుఅన్నవాళ్ళూ, వయస్సు మీరనివాళ్ళూ, అందరూ కూడా నైన్యంలో చేరి వెలి పోయినారు. మిగిలినవాళ్ళంతా మీలాంటి నాలాంటి ముసలివాళ్ళు మాత్రమే—వాళ్ళకు బాగా తెలుసును భగవంతుడి ఇచ్చకు విరుద్ధంగా వెళ్లడం వెర్రిపని అనీ, జోరుచేయడం మన ముప్పుకే అనీ.

మే'స్ట్రేటు

పోనీ, ఊల్లోవాడు గాని పైవాడు గాని ఇటువంటి పని చేయగలిగిన పిచ్చివాడు, పొగరుబోతు, ఎవడైనా నీకు తెలిసినంతమట్టుకు ఉన్నాడా?

క్లాస్

నేనేమీ చెప్పలేను, ఎంతో ఆలోచించాను. ఏమాత్రం బలం గాని వయస్సుగాని ఉన్నవాళ్ళందరూ

వెలిపోయినారా— ఆపని చేయదగిన వాడు ఎవ్వడూ-  
నాకు తట్టలేదు.

మే'స్ట్రీటు

క్లాస్, నువ్వు దైవభక్తి కలవాడవు, అది నాకు తెలు-  
సును. నీ యందు నాకుండే ఆధరం కూడా అందువల్లనే.  
నువ్వు చెప్పిన దంతా నిజమే కదూ అక్షరాలా? తెలి-  
సినదేమీ కొంచమైనా దాచ లేదు?

క్లాస్

ప్రమాణం చేసి చెబుతున్నాను, నేను చెప్పినది నిజం.  
అబద్ధం చెప్పి సరకంలోకి వెళ్లేవాడను కాను, నేను.

మే'స్ట్రీటు

నాకు తెలుసును నువ్వు చెప్పినదంతా నిజమని.  
నువ్వు చెపితే నేను నమ్మలేనిది ఏదీ లేదు. ప్రమాణం.  
చేయడం అనవసరం గాని అంత నొక్కి అడగవలసి  
వచ్చింది—నీవు చెప్పేవానిని పట్టి ఉంటుంది నేను.  
బ్రతకడమో చావడమో.

క్లాస్

మీరు చావడమో! అదేమిటది, ఆలాగు అంటున్నా-  
రేమిటి.!

మే'స్ట్రేటు

అయితే చెపుతాను విను. నువ్వు నిర్దోషి వని చెప్పి నేరస్థుడు ఒకణ్ణి సాయంత్రంలోగా నేను వాళ్లకు అప్పజెప్పకపోతే నీ స్థానే నన్ను చంపేస్తారట.

క్లాన్

మిమ్మల్నా! అదేమిటి! మీరేమి చేశారు! అబ్బే ఉత్త మాట; నేను నమ్మను. అటు వంటి పని ఎవ్వరూ చేయరు...

మే'స్ట్రేటు

చేస్తారు క్లాన్, తప్పకుండా చేస్తారు, నీ కేమి తెలుసును, పాపం! ఏర్ హాత్ లో వాళ్లు చేసిన పని అదే. ప్రతి చోటా చేస్తూ ఉన్నదదే; ఇక్కడ కూడా చేయబోయేది అదే! అటోప చెప్పాడు నాతో అదిమట్టుకు అబడం ఎవరి తరమూ కాదు అని.

న్

ఎప్పటికీ కానేరదు, చూస్తూఉందురూ! అంత ఘోరమైన అన్యాయం ఎప్పటికీ జరగదు. ఆ లెఫ్టెనెంట్ ను చంపినవాడు దొరకుతాడు. మనము ఒకవేళ పట్టుకోలేక

పోలే వాడు ఈలాగని వింటే సిగ్గుతో దుఃఖపడి వచ్చి, “అపరాధం చేసినది నేను” అని వాళ్ల చేతులో తనం తటతానే పట్టుబడతాడు.....అదీ కాక పోలే మీరు తప్పించుకుపారిపోతారు. దానికి తగిన సహాయం ఆటో మీకు చేస్తాడు. ఎటువంటి సహాయం వస్తుందో చెప్పలేను, గాని, మీరన్నంత ఘోరం జరగదు, భగవంతుడు ఎన్నటికీ జరగనివ్వడు....

మే'స్ట్రేటు

సత్యకాలం మనిషిని క్లాస్ నువ్వు. ఇటువంటివి లెక్క లేనన్ని జరగనిస్తున్నాడు. ఇటువంటి దేమిటి— ఈరోజుల్లో ఎటువంటి పనైనా జరగనిస్తున్నాడు. ఇంత కూ జరగ బోయేదంతా ఏమిటి? నాచావే కదూ! అంతకంటే ఘోరమైన సంగలేదీ జరగకపోలే మనము అదృష్టమంతులము అనుకోవచ్చును. తప్పించుకుపారిపోవడమనేది జరగని సంగతి కదా అను. మరేదీ మార్గం లేదని ఒక వేళ ఆటో నాకు అటువంటి సహాయం చేస్తాడనుకో. అప్పుడు ఏమాత్రుందో తెలుసునా? నాకు తగిలే గుండు ఆటోకు తగులుతుంది. అదిమాత్రం ఏమి న్యాయం! .....గాని ఆశంతా పూర్తిగా పోలేదు.



అటో ఈపాటికి తనమనుష్యులను అడుగుతూ ఉంటాడు. వాళ్లు చెప్పేదాన్ని బట్టి ఏదైనా తేల వచ్చును. ఈలో పున నీవంతు పని చిన్నదొకటి నువ్వు చేయి. పనివాళ్లందరినీ ఒకచోట పోగుచేసి వాళ్లతో మాట్లాడి చూడు. నువ్వంటే వాళ్లందరికీ కొంచెం భక్తి. నువ్వు చెప్పిన మాట వింటారు. సంగతంతా వాళ్లకు స్పష్టంగా బోధపరుచు. అపరాధి ఎవడో వాళ్లలో ఎవరికి తెలిసినా, చేయవలసినపని అందరూ కలిసి చేయండి. ఎవరిమట్టుకు వాళ్లు తప్పించుకొని అపరాధిని బయలుపెట్టేయమని గాని తీసుకువెళ్లి అప్పజెప్పేయమని గాని కాదు నేననేది. ఫలానాది చేయమని నేను చెప్పను, చెప్పలేను. ఏది ధర్మమో, ఏది న్యాయమో, ఏది మంచో, వాళ్లమట్టుకు వాళ్లు ఆలోచించుకొని చేయనీ.

క్లాస్

వాళ్లతో మాట్లాడతాను, వాళ్లలోవాడు ఎవడివల్ల నైనా ఆ కూనీ జరిగిఉంటే, ఇప్పుడు వాడు చేయవలసి న్న పనితప్పక చేస్తాడు, చూస్తూ ఉండండి.

మే'స్టీటు

ఆ పామ్ హాస్\* లోకి అందరినీ మెల్లిగా రప్పించు—రాత్రి తుపానువల్ల చెడిపోయినదంతా బాగు చేయాలని అంటే అంతా వస్తారు. ఆటోతో నేను చెవుతాను, నువ్వు ఇటూ అటూ తిరగడానికి ఎటువంటి అటంకమూ లేకుండా ఏర్పాటు చేయమని—ఇదుగో! అనే సరికి వచ్చాడు.

(ఆటో వ్రవేళం.)

మే'స్టీటు

ఆటో, క్లాస్ ను అన్నివిధాలా అడిగాను. నేననుకున్నట్టుగానే అతనికి ఈవిషయమై ఏమీ తెలియదు. నేను చెప్పలేదూ—నీడిగాని నాదిగాని ఎంత అపరాధమో అతనిది కూడా అంతే అని. నీ పూచీ మీద అతనిని కాస్తేపు ఇటూ అటూ ఏమీ అడ్డులేకుండా తిరగనీయగలవా? కూలీల దగ్గరికి, మాల్లీల దగ్గరికి వెళ్లి మాట్లాడి చూస్తాడు, ఈ కూనీ చేసిన వాడి బాడ ఏమైనా దొరుకుతుందేమో?

---

\* పామ్ అనే ఒక మోస్తరు క్రౌటన్ ; ఆ క్రౌటన్లు అన్నీ ఒక్కచోట చేర్చి ఉంచే ఇల్లు.

ఆటో

ఓ, నిరాటంకంగా! అతనంటే నా కేమీ అనవ్వుకం లేదు. నాతో రా అమ్మా, క్లౌన్. దానికి కావలసిన చీటీ ఇప్పిస్తాను.

(క్లౌన్ లో కలిసి వెళతాడు)

మే'స్త్రీటు

(వాచీ వైకి తీసి స్టాండు గడియారం వైపు చూస్తూ) అబ్బా! మూడు ఘంటలు! ఇక అట్టే వేళలేదు. (ఆటో ప్రవేశం.) నీ ప్రయత్నాలవల్ల తెలిసిన దేమిటి చెప్పుమీ కొంచం.

ఆటో

నాకు మునపటంత గాభరాగా లేదు ఇప్పుడు. గాని సమస్తమూ మీరు చేసేదానినిబట్టి అనే దానిని బట్టి ఉంటుంది. మొదటి సంగతి ఏమిటంటే ఈ ఉరి డాక్టరుగారు పోస్ట్ మార్టమ్\* చేసి చూశారు. గుండు మొదట మెడకు తగిలి మెడదులో దూరి నుదుటి లోనుంచి వెలిపోయిందట. గుండేమో దొరక లేదు, గాని

---

\*పోస్ట్ మార్టమ్ - శవాన్ని కోసి పరీక్షచేయడం.

దెబ్బనుపట్టి చూస్తే యుద్ధపు గుండే అని తెలుస్తూ ఉండటం.

మే'స్ట్రేటు

కొంత నయమే, అయితే—మామూలు వేటతుపాకీ కాదని దాని వల్ల స్పష్టమవుతూ ఉంది కదా!

ఆటో

గాని అది రివాల్వర్ గుండు వల్ల తగిలిన దెబ్బ కావచ్చును. కాక—ఇది మా సిపాయిలు ఎవరూ చేసిన పని అని నేను నమ్మును. ఆ గుండుశబ్దం వినబడేసరికి మా సిపాయిలు నూటయ్యభైమందీ మాత్రమే ఇక్కడ ఉన్నారు, మొట్టమొదట వచ్చిన ఆరుగురూ కాక. ఆ నూటయ్యభైమందీ తుపాకులు అప్పటికి బొర్రాసులో కుప్పచేసి ఉంచేశారు, ఒక్కడైనా బొర్రాసు వదిలి వెళ్లలేదు. ముందువచ్చిన ఆరుగురినీ మాత్రం మీ గుర్రపుసాల దగ్గర ఫారా వేశాము. ఈ ఆరుగురే ఆస్థలానికి పరుగెత్తుకొని వచ్చారు, గాని అది గుండు పేలిన తరువాత. ఆ ఆరుగురి తుపాకులు నా కళ్లతో నేనే తనిఖీచేసి చూశాను, ఉదయం ఉపయోగించిన ఫాటి లాగు కనబడనే, కనబడవు, చమురుతో నిగ

నిగలాడుతూ ఇప్పుడే ఫ్యాక్టరీనుంచి వచ్చిన వాటి లాగు ఉన్నాయి.

మే'స్ట్రేట్

తుపాకీ నాళా మెరుగుపెట్టడం ఎంత సేపు?

ఆటో

నిజమే గాని ఒక్క సంగతి ఎందుకు జ్ఞాపకం ఉంచుకోరూ? కళ్లతో చూచినట్టుగా రుజువు, ఏవిధంగా తిప్పినా కొట్టిపారేయడానికి వీలులేనిది, రాకపోతే మా మేజరు తన మనిషి ఇటువంటి పని చేస్తాడని ఒప్పుకుంటాడూ?

మే'స్ట్రేట్

నీవనేది, అటువంటి ఆశ పెట్టుకోకూడదనా?

ఆటో

ఆశవల్ల ప్రయోజనం లేదని నా భయం.

మే'స్ట్రేట్

ఏ తోవను వెళదామన్నా అద్దే. ఇదివరకు అద్దైన దార్లకు ఇదొకటి కలపాలన్న మాట... మేజర్ గాని మాళ్లా చుళావా ఏమిటి?

ఆటో

అ, చూశాను ; ఆయన మాటలనుబట్టి నాకు బాగా ఆశగానే ఉన్నది. గాని అంతా మీచేతులో ఉన్నది... సరే, మొదట ఈ పని అయిపోనివ్వండి. ఆయన నాచేతి కెచ్చారు ఈ ప్రకటన, మీచేత సంతకం చేయించమని— అప్పుడే అచ్చుపడి తయారుగా ఉన్నది, ఉరీ నిండా అంటించేస్తారు.

మే'స్ట్రేట్

అదేమిటో చూడనీ'.

ఆటో

చదువుతాను వినండి—“ జర్నలీ సేనాధిపతులలో ఒక నిని దొంగతనంగా తుచ్చు డెవడో చంపినందువల్ల ఎవరైనా వాణ్ణిపట్టి ఈరోజు రాత్రి ఏడు ఘంటల లోగా మాకు అప్పజెప్పని పక్షమందు, దీనంతటికీ జబాబ్ దారి స్టిల్ మాండ్ మేజస్ట్రేటువారిది గనుక, ఆయనను పై చెప్పిన ఘంటకు అందరిఎదుటా తుపాకీతో కొట్టేస్తూ ఉన్నాము. ఇకముందు ఇటువంటి పని తిరిగి ఎవరైనా చేయ ప్రయత్నిస్తే ఊరంతా కొల్లబెట్టి తగులబెట్టబోతున్నాము; ఊళ్లో ఉండే పురుషులను జమచేసి వరుగా

నిలబెట్టి పదేసి మందికి ఒకొక్కడి చొప్పున చంపబోతున్నాము.”

మే'స్ట్రీటు

అది నేను సంతకం చేయాలంటాడా, మీ మేజర్ ?

. ఆటో

ఆ చేయాలి; మీరు చేసినట్టే భావించాడు; మీ పేరు ఆ కాగితంలో అచ్చుపడి పోయింది అప్పుడే !

మే'స్ట్రీటు

ఆలాంటప్పుడు నన్ను అడగకపోతే చాలా బాగా ఉండును.

ఆటో

అంతకంటే కొంచెం పద్ధతిప్రకారం ఉండాలనిన్నీ, ఏమీ హెచ్చు తగ్గు ఉండకూడ దనిన్నీ.

మే'స్ట్రీటు

నేను సంతకం పెట్టక పోతే ?

ఆటో

దాని వల్ల మీకు వచ్చే దేమీ లేదు. మీ సంతకం.

లేకుండానే ఆయన పని జరుపుకుంటాడు ; చేయలేదన్న కోపం మాత్రం ఎప్పటికీ మరవడు.

మే'స్ట్రీటు

చంపడం కంటే ఎక్కువ ఏమిటి చేయగలడు ?

ఆటో

ఆయన చంపగలిగినది మీరొక్కరే కారు, ఆ మాట మరిచిపోకండి.

మే'స్ట్రీటు

అవును, నిజమే ఇంతకూ సంతకముచేయడం వల్ల ఇంకెవరికీ అపకారం చేయడం లేదు కదా ! నా చావు వారంటే నేను సంతకం చేస్తూ ఉన్నది. (సంతకంచేసి ఇచ్చేస్తూ) అన్నహ్, అయిందా ? గాని కొంచెం ఉండు —దానిలో ఉండే వ్యాకరణం తప్పులు కొంచెం సరి చేసి ఇచ్చేదా ?

ఆటో

అటువంటి పని ఏదీ చేయకండి. అది కేవలం నిర్దుష్టం అని ఆయన నమ్మకం.



మే'స్ట్రీటు

అయితే ఇక వీలు రాయడం తప్ప నేను చేయవలసిన దేమీ లేదు. వీలుకూడా రానేనే ఉంది ; వీళ్ల కూవాళ్ల కూ రాయించిన వాట్ల కోరికల మార్పులు మాత్రం చేస్తాను.

ఆటో

అటువంటి మాటలాడకండి. ధైర్యం విడిచిపెట్టకండి. తప్పించుకొనే మార్గాలు ఇంకా చాలా ఉన్నాయి.

మే'స్ట్రీటు

నిజంగానే ? నాకొకటి కనబడకుండా ఉండే !

ఆటో

అయితే మొదటి నుంచీ చెప్తున్నాను వినండి. లెఫ్టెనెంట్ గారిని చంపినది మీ క్లౌనే అని మా మేజర్ గారి నమ్మకం. మీరు చివరవరకూ వాడు నిర్దోష అని గట్టిగా చెప్తుంటే మీతోపాటు అతన్ని కూడా చంప సాహసం గలవాడే ఆయన. తగిన శిక్ష కాకుండా క్లౌసును మీరు ఏవిధంగానైనా రక్షించ నిశ్చయించుకున్నారని ఏలాగో ఆయనకు నమ్మకం బాగా పట్టిపోయింది. మిమ్మ

ల్ని చంపుదావని ఆయన నిజంగా అంత పట్టుదలగా లేడు, నాకు తెలుసును. మీ మీద ఎటువంటి ద్వేషమూ లేదు, ఆయనకు.

మే' స్టీటు

అవును చాలా మంచివాడు.

ఆటో

అయితే, నలుగురికీ బుద్ధివచ్చేటట్టుగా అతను ఏమైనా చేయవలసి ఉంటుంది. అది మాత్రం నిశ్చయం చేసుకున్నాడు. ఏదోఒకటి చేసి తీరుతాడు. ఆయన చేసే పని మంచిదే అని నా ఉద్దేశం కూడాను. కావలస్తే క్లాసే నేరస్థుడని మీ నోటితో మీరే చెప్పవలసిందని కోరడం కూడా మానేస్తాడు. మీరు ఏమీ చేయకుండా మాటాడకపోరకుంటే చాలు. క్లాస్ నిరపరాధి, అమాయకుడు, అని గడబడ చేయకూడదు. నాకేమీ అక్కర లేదని మీరు కూర్చుంటే చాలు.

మే' స్టీటు

వహ్ ! నీవు ఏమిటి చేదువు, నేనుండే అవస్థలోనే నీవుంటు ?

ఆటో

నేనేమీ వెనకకు తీయను. ఏలాగు చూసుకున్నా సంగతి ఇంతే—ఉన్నదంతా ఏమీ ఎరగనివాళ్లు ఇద్దరు. ఆ ఇద్దరిలో ఎక్కువ నిర్దోషి అయిన మీరు ఎందుకు అనుభవించాలి, ఆ అనుభవించేదేదో? ఇంతకూ మనము చేస్తూ ఉన్నది యుద్ధం; యుద్ధంలో వచ్చే అదృష్టదురదృష్టాలు వేరు, రోజూ మనము చూస్తూఉండే అదృష్టాలు వేరు. దురదృష్టం వచ్చి మీదపడుతూ ఉంటే చేయవలసినదంతా ఏమిటి? మాట్లాడక అనుభవించడం, ఇతరులను అని ఏమి ప్రయోజనం? ఏదైనా ఒక వంతున విరిగి పడడమువల్ల పాతిక మంది కింద కూరుకు పోయి చస్తారనుకొండి; ఒక ఫ్యాక్టరీ చిమ్మి కూలిపడి పదిమందిని పాతాళంతోకి తొక్కిస్తుందనుకొండి—అందుకని వీణ్ణి వాణ్ణి దూషిస్తే ఎంత తెలివో మనకు ప్రాప్తించిన దురదృష్టాలకని తిట్టినా అంతే తెలివి!

మే'స్ట్రేట్

నీవు చెప్పేదంతా నా బుద్ధికి అగోచరం, అతిసుూక్ష్మంగా ఉంది. నాకు కనబడే దంతా ఒక్కటే, బోధపడేదంతా ఒక్కటే—క్లౌన్ ఎటువంటి అపరాధమూ. ఎరగని

వాడు. ఆ మాట నేను పైకి అనకుండా ఉంటే, క్లాస్ అపరాధం చేశాడు అని నేను అక్షరాలా అన్నట్టే లెక్క. ఈలాగని మీ మేజర్ గారు అన్న మాటే కదా! తప్పేమీ చేయ లేదని నాకు బాగా తెలిసిన ఎవణ్ణో ఒకణ్ణి నా ప్రాణాలు దక్కించుకోడానికి మీ తుపాకులకు బలిగా ఇవ్వాలి అని దాని అర్థం. మీ జర్నల్ భాషలో అటువంటి పనికి వేరున్నదా?

ఆటో

బోధపరుచుకో నని మీరు నిశ్చయించు కున్నారు. ఏలాగు చూసినా మీ మతం ప్రకారం ఒక అన్యాయం జరగక మానదు అన్నమాట. మిగిలినదంతా ఏమిటి— ఆ అన్యాయం ఎవరిమీద పడడం, మీ మీదానా, క్లాసు మీదానా అని? మీరే ఎందుకు చావాలి, అతను ఎందుకు కూడదూ?

మే'స్ట్రేట్

అతనెందుకు చావాలన్నా, నేనెందుకు కూడదు?

ఆటో

విధినిర్ణయించింది గనుక—విధి అనకపోతే కర్నం,

దురదృష్టం, మీ ఇష్టం వచ్చిన వేరు పెట్టండి; ఆతని చావుకు మీరెంత మాత్రం కారకులు కారు. “ఇదుగో ఇక్కడున్నాను, ఇక్కడా, అదిచేసినది నేనూ—నన్ను చంపండి” \*అని కేకలు వేసుకుంటూ మీరు ఎందుకు పరుగెత్తుకొని రావాలో నాకు బోధపడకుండా ఉంది. ఇది నాటకమా ఏమిటి? అటువంటి ధీరత్వంకనపరచడానికి ఇది సమయమూ కాదు స్థలమూ కాదు.

మే'స్ట్రీటు

సరీగా చెప్పావు. క్లౌసును రక్షిద్దామని మీరు మేజరుగారి దగ్గరికి వెళ్లి “అయ్యా మరి మీరు అవస్థపడకండి, చంపినది నేను.” అని చెపితే నువ్వు అన్నట్టుగానే ఉంటుంది, నాటకంలోలాగు. అటువంటి ధీరత్వానికి తగిన తెలివితేటలు నాకు లేవు. నాకూ ధీరత్వానికి చాలా దూరం. ఏదో సామాన్య సంసారిని, ఊరిలో ఉండే నలుగురు తగుమనుష్యులలాగూ మర్యాదగా కాలం గడుపుకుంటున్నాను. అందరి లాగే చావంటే నాకూ భయమే. బ్రతికిఉండడం అంటే అందరి మోస్తరు నాకూ ఆశే;

---

\*ఒక గ్రీసుదేశపు నాటకంలో నిస్సెన్ అనే ఒకపాత్ర అన్న మాటలు.

నాకుండే ఆశ అందరికంటే అధికం కూడా అయి ఉండవచ్చు—ఎందుకంటే, సుఖం అందరి కంటే విస్తారం అనుభవించాను, ఇంత సుఖానికి నేను అర్హుడనా అనిపించేది. మిగిలిన రోజులు కూడా అతి నెమ్మదిగానూ హాయిగానూ ఆఖరివరకూ గడపాలని ఉన్నది. గాని హాయి కోసమని ధర్మం వదలను— ధర్మం వదిలితే హాయి ఎక్కడ?... విధి నిర్ణయించింది, నాపూచీకాదు, అనుకొని కేవలం నిరపరాధి అని తెలుస్తూ ఉన్న క్లాసును అప్పజెప్పేయమని అంత సులభంగా అనేయగలిగావే — నన్ను మాత్రం విధి ఎంచి ఉంచలేదా? ఆ కూనీ జరిగిన స్థలానికి సమీపంలో ఉండడం అతని ప్రారబ్ధం అయితే, ఇంత భయంకరమైన ఆపద సమయంలో ఇంత గొప్ప పూచీతో ఈ ఊరికి అధికారిగా ఉండడం తటస్థించడం నా ప్రారబ్ధం. ప్రారబ్ధం అనుకున్నా, మా ఇద్దరిదీ ఒక్కటే అవస్థ; విధి పేరుచెప్పి తప్పించుకోవడమన్నా ఒక్కటే. నా చేతిలోఉండే శక్తీ, నా మాటకుండే విలువా క్లాసుకే ఉండి, నాకు చావో బ్రతుకో కేవలం అతని ఒక్కడి మాట మీదే ఉన్నప్పుడు, నేను నిర్దోషిని అని తెలిసి నప్పటికీ చామీద అపరాధం వేస్తే, మీరందరూ అతనిని

ఏమందురు? నీచులలో అధముడని అనరూ? అయినా ఆ అధముడు చేసిఉండిన పని ఏమిటి, నన్ను ఇప్పుడు నీవు చేయమంటున్న పనే. మా ఇద్దరినీ చూస్తూ'న్నది ఒక్క విధే. తప్పించుకుపారిపో'డానికి ఇద్దరికిఉన్న అవకాశాలూ ఒక్కలాంటివే. తనను తాను కాపాడుకో లేనటువంటి ఒక అమాయకుణ్ణి, పూర్తిగా నామీద నమ్మకం గల్గి వాణ్ణి, వంచించి శత్రువుకు అప్పజెప్పి నన్ను తప్పించుకుపారిపోమని కదా నువ్వు చెప్పిన బోధంతా. అటువంటి పని అనుకోనైనా అనుకోకూడని దన్నమాట, గాని, ఒప్పుకో'డానికి సంతోషంగానే ఉంటుంది. నీకు ఇది ఎందుకు బోధపడకుండా ఉండో నాకు తెలియకుండా ఉంది.

ఆటో

ఇక వాదన మానేయడం ఉత్తమం ; దాని వల్ల ప్రయోజనం లేదు ; మీకు సబబు అక్కరలేదని స్పష్టం.....సరే, మీరిద్దరూ ఒక్క అవస్థలో ఉన్నారని ఒప్పుకుందాము. ఇద్దరి ప్రాణాల్లో ఒకటి ఎంచుకోవాలి. మీది విలువైనదా అతనిది విలువైనదా అని ఆలోచించుదాము. మీరు లేనిచే ఎన్నో పనులకు భంగం

మీరు పది మందికి సహాయం చేయదగిన వారు, చేస్తూ ఉన్నవారు. అతను—అతని కేవలమీరు ! ఒకపిల్లలా లేరు, ఒకబంధువులా లేరు, చస్తే ఏడిచే వాళ్ళలా లేరు ; నలుగురికీ ఉపయోగమైనది ఒక దమ్మిడి అంతైనా చేయలేడు, ఇక నాలుగురోజులు పోతే అందరికీ బరువు చేటు కూడాను !

మే'స్ట్రేట్

నా ప్రాణం ఎంత విలువైనదో నాక్లాన్ ప్రాణం కూడా అంత విలువైనదే ! క్లాన్ అబద్ధం అంటే ఏమిటో తెలియకుండా అతి అభిమానంతో పనిచేసే మనిషి. కాకుండా, పరమ దొంగ, పరమ లుచ్చా అయినా, నేను చెప్పేది ఇంకొక మోస్తరయి ఉండదు. ఇటువంటప్పుడు చేయవలసిన పని ఎవరి విలువ ఎంత, ఎవరి ఉపయోగం. ఎంత అని తూస్తూ కూర్చో'డం కాదు—అసత్యం తోనూ అధర్మంతోనూ తన జీవితానికి కళంకం తెచ్చుకోవడమో లేదో నిశ్చయించు కోవడం.

అటో

నా మతి పోతూఉంది ! పూర్వము మీకుండే వివేకమూ, నేర్పు, లోకానుభవమూ, మొదలైన గుణాలన్నీ



చూసి అటువంటివారు కొమార్తె నివ్వడమువల్ల నా కెంతో గౌరవము కలిగిందని సంతోషించాను. ఆ గుణాలన్నీ ఇప్పుడు ఏవీ? మునపటి మనిషిలాగే లేరే!

మే' స్టీటు

నా కూతుర్ని ఎటువంటి వాడికి ఇస్తూన్నానో నే నేమీ తెలుసుకోలేకపోయినాను.

ఆటో

మీ అంత బేసబలుగా నేను మాట్లాడను. మీకంటే న్యాయంగా ఉంటాను; మీరు వద్దంటున్నప్పటికీ మీ ప్రాణాలు కాపాడ గలనని ఆశ ఇంకా నన్ను వదలలేదు. ఆలోచించుకోదానికి ఇంకా వేళఉంది—ఇంకా మూడు ఘంటల వేళ ఉంది. మీకు ఏది ఇష్టమో ఇప్పుడప్పుడే నిశ్చయించాలన్న నిర్బంధం లేదు. ఆఖరి తీణంవరకూ ఆలోచించుకోవచ్చు. దానికి తగిన ఏర్పాటంతా నేను చేస్తాను.

మే' స్టీటు

నేను కోరబోయేది ఇది వరకే నిశ్చయించేసుకున్నాను. నా అవస్థలో మనిషి అన్న వాడు ఎవడుఉన్నా,

నేను చేయబోయేదే చేస్తాడు అని, ఆలోచించినకొలదీ మరింత స్పష్టం అవుతుండిది. ఇంకొక లాగు చేయడం ఊహించడానికైనా సాధ్యం కాదు. (క్లాస్ ప్రవేశం) ఓహో! ఇదుగో క్లాస్ వస్తున్నాడు, ఏదో భోగట్టా తీసుకొని! మనము ఇంతసేపూ చేస్తూఉన్న వాదనంతా నిష్ప్రయోజనం అనిపిస్తాడు బహుశా! ఏమయింది క్లాస్, ఏమైనా తెలిసిందా?

క్లాస్

చెవుతున్నాను ఇదుగో. నా మాల్టీలందరినీ ఆ పామ్ పశాన్ లోకి రమ్మన్నాను. అందరూ వచ్చారు; అక్కడికి రానివాళ్లలా జబ్బుతో పడిఉన్న ఆ తాత ఒకడున్నా, నెలరోజులకిందట పని విడిచిపెట్టి వెళిపోయిన ఆ కుర్ర వాడున్నా. ఇప్పటివరకూ జరిగినదంతా వాళ్లతో చెప్పాను. ఇకముందు జరగ బోయేదీ చెప్పాను. బోధ పరుచుకున్నారు; కోపంతో మండిపడి పోయినారు. వాళ్ల కేమీ తెలియదు. ఈలాంటిది చేతా కాదు, చేయా లేదు వాళ్లు; అది నాకు స్పష్టంగా కనబడుతుండిది. అపరాధి గానీ వాళ్లలో ఎవడైనా అయిఉంటే, అందరూ కలిసి విచారణచేసి నిందమోపినదాకా వాడు ఉండకపోను,

తనంతట తానే అప్పగించేసుకొని ఉండును. ప్రతివాడి కళ్లవెంట నీళ్లధారలు. వాళ్ల మనస్సులలో ఏముందో చెప్పేదా? చెప్పను, చెప్పను; ఆటోగారి ముందర చెప్ప కూడదు.

మే' స్టీటు  
(ట్ర)

అది నాకు ఇంతకుముందే తెలుసును.

క్లాస్

అయితే ఒక చిన్న మనవి. మీశెలవయితే, అది ఆటో గారి ఎదుటే చెపుతాను. కా వాలంటే ఆయన వారి మేజరుగారితో చెప్పవచ్చును.

మే' స్టీటు  
(ట్ర)

ఏమిటి చెప్పు, క్లాస్.

క్లాస్

ఏమిటంటే: నేను బాగా ఆలోచించి చూశాను. నేను ముసలివాణ్ణి, ఈ నెలాఖరుకు అరవైమూడు నిండుతాయి. పెళ్లామూ పోయింది; పిల్లలూ లేరు; ఎటువంటి సౌఖ్యమూ లేదు; నానా బాధలూ పడుతున్నాను. ఇక అట్టే రోజులు ఏలాగు బ్రతకను. ఈ

నాలుగు రోజులూ బ్రతికి ఏమి మహా చేసేయాలి. అందుకని బాగా ఆలోచించి నాలో నే ననుకున్నాను—  
“చూశావూ, అబ్బాయి, క్లాస్, ఆ లెఫ్టెనెంటును చంపిన జాగాకు దగ్గరగా వాళ్లకు కనబడినందుకు, ఈ మాటు వాళ్లు అడిగేటప్పుడు నేను అతన్ని చంపలేదు అని అనకు, చాలా బాగుంటుంది.” అని.

ఆటో

అయితే చంపినట్టుగా ఒప్పుకుంటున్నావన్న మాట.

క్లాస్

లేదు. అది నోటితో ఏలాగు చెప్పగలను, నేను చంపనిదే? నువ్వుచంపావు అని ఈమాటు వాళ్లు అన్నప్పుడు ఏమీ అనకుండా ఊరుకుంటాను. లేకపోతే మేజరుగారితో వెళ్లి చెప్తాను—‘మా మే’స్ట్రేటుగారికి బదులుగా నన్ను చంపేయండి; మా మే’స్ట్రేటుగారు ప్రతి వాళ్లకూ అవసరం, అందులో ఈలాంటి సమయంలో మరీని; నేను బ్రతికి ఉండడం ఎవరికీ అట్టే ఉపయోగమైన సంగతి కాదు, అని.

ఆటో

చూశాడా? నే నన్నట్టుగానే ఆన్నాడా సరీగో!

ఇక మీరేమీ సంకోచించకండి. పాపం, ఈ ముసలివాడికి తెలుసును—తాను చేయవలసినదేమిటో మీరు చేయవలసినదేమిటో, మీకంటే బాగా తెలుసును. ఈలారా క్లాస్, నాకు చాలా సంతోషంగా ఉంది. నీ చెయ్యి ఒకమాటు పట్టుకోనీ. (దగ్గరికి వెళుతూ చెయ్యి ఇవ్వబోతాడు)

క్లాస్

(చెయ్యి వెనకకు తీసుకుంటూ) వద్దు బాబూ, వద్దు ; ఇంతసేపూ తప్పుతున్నాను, మీ చేతులు మురికి అవుతాయి, పట్టుకోకండి.

మే' స్ట్రేట్

ఒక్క నీ రెండు చేతులే పట్టుకోవడం కాదు—ఉండనీ ఎంత మన్ను ఉంటుందో—నిన్ను గట్టిగా కాగలించు కుంటాను. సాక్షాత్తు నాతమ్ముడివైతే ఏలాగు కాగలించుకుంటానో ఆలాగు. (దగ్గరికి వెళ్లి గట్టిగా కాగలించు కుంటాడు :) సరే గాని. ఇక మాత్రం ఆమాటలన్నీ మరి అనకూడదు, తెలుసునా క్లాస్? నీవు అన్నది విని నా మనస్సు కరిగిపోతూ ఉంది ; ఆనందంతో నిండి పోతూ ఉంది, ఆలాగు అనడం నాకేమీ ఆశ్చర్యం

గా లేదు. గాని అది ఎప్పటికీ జరగని పని. మొట్టమొదటి సంగతేమిటంటే నీవు నాకోసం ప్రాణం విడిచిపెడుతూ ఉంటే చూస్తూ ఊరుకోడానికి నాకు అధికారం లేదు. నీవు అటువంటిది చేయవూనుకో'డం మహా గొప్ప సంగతి, గాని నేను మాటాడకుండా ఇక్కడ కూర్చోని చూస్తూ ఉండడం కంటే నీచమైన పని, హేయమైన పని మరి ఉండదు. ఇంతకూ నేను ఒప్పుకున్నా, అక్షరాలా "నేను అతనిని చంపాను" అని నీవు అనకపోతే మేజర్ ఒప్పుకోదు. అతను కోరుతూ ఉండేది నీప్రాణం కాదు, అందరికీ బుద్ధిచెప్పాలని నా ప్రాణం, లేక ఆకూనీ చేసిన వాని ప్రాణం.

క్లాన్

మిమ్మల్ని విడిచిపెట్టి నన్ను పట్టుకోడానికి ఏమి అన వలసి ఉంటే అదే అంటాను.

ఆటో

(మే'స్ట్రీటుగారితో) అలాగైతే మా మేజర్ గారు ఒప్పుకుంటారు. దానికి నేను పూచీ. అదంతా నాకు విడిచిపెట్టండి; ఇక మీకేమీ భయం లేదనే లెక్క వేసుకొండి.

మే' స్టీటు

అయితే ఏమయింది? చుట్టు తిరిగి మొదటికే వచ్చింది—ఏమీ ఎరగని వాణ్ణి చావు నోటికి అప్పజెప్పమని దాని అర్థం. ఆ అర్థం నాకు కనబడకుండా మీరు ప్రయత్నంచేస్తూఉన్నకొలదీ నేను చేయవలసిన పని నాకు మరింత స్పష్టం అవుతూఉంది. నిరపరాధిని అని చెబుతూ నాస్థానే చచ్చిపోతానంటే నేను ఒప్పుకోనప్పుడు నిరపరాధి అని నాకు తెలుస్తూ ఉన్నప్పటికీ అపరాధిని అని చెప్పి చచ్చిపోడానికి సిద్ధపడితే మరి ఒప్పుకోను. దీనివల్ల ఒకటి కాదు, రెండు సీచమైన పనులు చేసినవాణ్ణి అవుతాను.

ఆటో

(క్లాసును చెయ్యిపట్టి లాగుతూ) రా, క్లాస్, ఆయన వద్దంటూఉన్నా మనము వెళ్లి ఆయనను ఏలాగైనా కాపాడదాము. రా, మేజరుగారి దగ్గరికి వెళదాము రా.

మే' స్టీటు

క్లాస్, ఇదుగో చూడు, ఆగు. నేనంటే నీకు అతిప్రేమ నాకు తెలుసును. దానికి చక్కని నిదర్శనం. నీవు ఇప్పుడు చేస్తానన్నదే. అంతకంటే స్పష్టమైన నిదర్శనం నాకు ఇం

కెవ్వరిలోనూ కనబడలేదు. అటువంటిది ఇంకొక్కటి కోరతాను—బహుశా దానికంటే కష్టమైనది—గాని అదే ఆఖరిది. ఏమయినప్పటికీ మేజర్ దగ్గరికి వెళ్లకూడదు—వెళ్లను అని ఒప్పుకొని మరీ వెళ్లు ఇక్కడనుంచి.

క్లాన్

(వెక్కి వెక్కి ఏడుస్తూ) మీరు నాకు తండ్రి. ఏది మంచో ఏది చెడ్డో మీకు తెలుసును, నాకు తెలియదు. ....(కన్నీళ్లు తుడుచుకుంటూ—ఘరింత పట్టలేకుండా) గాని నేనన్నది మనస్ఫూర్తిగా అతి సంతోషంతో అన్నాను.

మే'స్ట్రేట్

(అతనిని దగ్గరికి తీసుకొని, గట్టిగా కాగలించుకొని) ఇదే ఆఖరుమాట క్లాన్.

క్లాన్

నమస్కారం...

ఆటో

ఇందులో ఒక్కమాటైనా బాధపడడం లేదు నాకు. నేను చస్తాను నేను చస్తాను అని ఏమిటి వెర్రి!



మే'స్ట్రేటు

వెర్రి కాదమ్మా ఆటో. మాదేశంలో అందరూచేసే పనే అది. మనిషి అనిపించుకోదగిన ప్రతివాడు చేస్తాడు అలాగు. (తలుపుమీద గుద్దు వినబడుతుంది) రండి, ఎవరో! (నాకరు ప్రవేశం.) ఏమిటి సంగతి?

నాకరు

మేజరు గారు మిమ్మల్ని ఆటో బాబునూ టౌన్ హాలుకు రమ్మని కబురు పంపించారు.

మే'స్ట్రేటు

ఔను అన్నట్టు, యుద్ధపుకప్పం సంగతి, జరిమానా సంగతి మరిచి పోతున్నాను. దాని కొక పెద్ద వాదన అవుతుంది. బహుశా నీవు సహాయం చేయవలసి ఉంటుంది, ఆటో; నీమీద నమ్మకం పెట్టుకున్నాను.

ఆటో

చేతనైసంతా చేస్తానుగాని సాధించ గలనని మాత్రం దైర్యంగా చెప్పలేను. తాను అనుకున్నది తప్ప ఇంకొక మోస్తరు ఎవరి నోటా రానివ్వడు.

మే'స్ట్రీటు

ఎంత వేళ అయింది ? అయ్యో, నాలుగు దాటి పోయింది !—నా సంగతులే చూసుకుంటూ కూర్చున్నాను, ప్రపంచంలో నేను తప్ప ఇంకెవ్వరూ లేరన్నట్టుగా. ఇక నేనా మిగిలినవారూ మాట ఆలోచించాలి.

(తె ర)

## మూడో అంకం

మనుచటి భలమే

(మే'స్త్రీటు, సెక్రిటరీ, ఇజబెల్, ఫ్లారిన్.)

మే'స్త్రీటు

నీవు ఆ మీటింగులో లేవు గనుక అక్కడ జరిగిన సంగతి చెపుతాను విను సెక్రిటరీ. యుద్ధపు కప్పమూ, వాళ్ల లెఫ్టనెంట్ చావుకని మనకు వేసిన జరిమానా నిశ్చయం చేశారు. కప్పానికని అయిదు వేల కాసులూ, జరిమానాకుగాను అయిదు లక్షలూ మనము చెల్లించ వలసినదని మేజరుగారు అన్నారు.

ఫ్లారిన్

వాడి బుర్రుగిరిదుకు వేయంతలు.

మే'స్త్రీటు

దానికేమీ సందేహం లేదు! ...గాని నీవు డొరుకో అవ్వా ఫ్లారిన్....ఎంతో కష్టమీద అంతాకలిపి పది లక్షలకు ఒప్పించాను. రేపు మధ్యాహ్నం షన్నెండు

ఘంటలలోగా మనం ఇవ్వాలి. యాభై వేలు నగదు నా  
 ఇనప పెట్టెలో ఉంది, అది మీరు తీసుకొండి. బ్యాంక్  
 వాళ్లు రెండు లక్షల యాభై వేలు ఇస్తారు. షెరిఫ్ గారు  
 యాభై వేలూ, మన రెండో కాన్సిలరుగారు డబ్బై  
 అయిదు వేలూ ఇస్తారు. ఇవన్నీ కలిపి సుమారు అయిదు  
 లక్షలు అయినాయి. ఇదేమో నిఖరం. మన రెండో  
 షెరిఫ్ గారు ప్రయత్నంచేసి మిగతాసాము తతిమ్మా  
 కాన్సిలర్ల వద్దనుంచీ, డొల్లో ఉండే పెద్దపెద్దవాళ్ల దగ్గర  
 నుంచీ తేవాలి. నీవు కూడా అతనికి కొంచెం సహాయం  
 చేయాలి. అయితే, అన్ని ఏర్పాట్లూ ఏదో ఒక విధంగా  
 అయిపోయినాయి అన్నమాటే; ఇక నేను అట్టే భయం  
 లేకుండా వెలిపోవచ్చును... మనకు వచ్చిన అవస్థ కష్ట  
 మైనదే గాని అన్ని విధాలా చూస్తే మాత్రం నేను  
 అనుకున్న కంటే సులభంగా తేలిపోయినాము. ఈ ఆక్ర  
 మణ వల్ల మనకు కలిగే బాధ ఒక విస్తారం కింద లెక్క  
 కాదు. ఒకవేళ అయినా, తతిమ్మా డొల్లల్లో జరుగుతూ  
 ఉన్న దానినిబట్టి చూస్తే, ఎవరికైనా “అహ, స్థిల్  
 మాండు వాళ్లు ఎంత హాయిగా ఉన్నారు; ఏమి పుణ్యం  
 వాళ్లది!” అనిపిస్తుంది. ఈ ఉపకారం జరగడానికి కారణం  
 చాలావరకు ఆటో వాళ్ల నైస్యంతో రావడమే.

మనతో ఏకం అయిపోయినాడని చెప్పి వాళ్లు అతనిని చంపేసేటంత చేయలేదు గాని మిగిలినది ఎంత చేయాలో అంతా చేశాడు. అది మీ అందరి ముందు చెవుతున్నాను—ధర్మంగా అనవలసినది అనాలి కదా, ఎవరి విషయమైనా!... షెరీఫులూ, కౌన్సిలర్లు, తలిమ్మా మన స్నేహితులూ అందరి దగ్గిరా సెలవు తీసుకొని వచ్చాను. నాకు దుఃఖం వచ్చింది; మనస్సు ఒక మోస్తరు ఆనందంతో నిండిపోయింది; వాళ్లందరికీ నాయందు అంత అభిమానమని నే నెప్పుడూ అనుకోలేదు. మన పెద్ద షెరిఫ్ గారిని చూస్తే నాకు నిజంగా ఏడుపు వచ్చింది—మనిషి అంత దుఃఖించడం నే నెప్పుడూ చూడలేదు. నన్ను పట్టుకొని వదలలేకపోయినాడు ; నాస్థానే చచ్చిపోతానన్నాడు. “మీ వంతు ఇంకా రాలేదు, ఆలాగు చేయడం అనవసరం ; ఎన్నటికీ కాని సంగతి—” అని ఆయనకు నచ్చజెప్పే సరికి అతి కష్టం అయింది. బాప్టిస్టు మిషనరీగారు మీటింగు అయిపోయే వేళకు వచ్చి నాతో పాటు తనను కూడా ఎందుకు జామీనుగా తీసుకో లేదని అడిగారు ; ఆగౌరవానికి నేను కూడా తగిన వాడనే అని అన్నారు. నా వంతు నాకు ఇవ్వమని ఆలాగు అడగడం—అహ, నాకు ఏలా ఉండెనుకదా!... మేజర్ దానికి ఏమన్నాడు

తెలుసునా?—“మరి కాస్తేపు ఉండడంవల్ల నీకట్టే నష్టం కలగదులే” అని...ఎంత కరువైపోయినా ప్రపంచంలో మంచి అంతా పోలేదు. (గడియారం వైపు చూసి) అయిదు ఘంటల నర—ఇంకా ఘంటన్నర ఉన్నది. కాని నీవుచేయవలసినది చాలా ఉంది. వెళ్లి అది కొంచెం చూసుకో అమ్మా, పియర్. ఆటో వచ్చేవరకూ పిల్లలతో నేనుఇక్కడనే ఉంటాను...అన్నట్టు మన—ఆ దెబ్బతో వచ్చాడు, నీ స్నేహితుడు—ఆయనేమైనాడు? ఆతని మాట మరిచిపోయినాము, పాపం!

### స్క్రిటరీ

నాకరు తీసుకు వెళ్లి అతనిని ఆ మోటార్ డ్రైవర్ గదిలో దాచాడు. ఇప్పుడే ఒక్క పావుఘంట కిందట చూసి వచ్చాను; చంటి పిల్లడి లాగు ఒంటి మీద. తెలివి లేకుండా నిద్రపోతున్నాడు, పాపం!—జరుగుతూ ఉన్న సంగతేమీ తెలియదు అతనికి.

### మే'స్ట్రేట్

మరీ మంచిది పోనీ, పాపం; ఇక ముందు మాత్రం ఎచ్చుధూ అతనిని కాచుకొనే ఉండాలి సుమండీ!—

నన్ను వీళ్లు చంపేసిన తరువాత ఇతను ఏమైన సాహసం చేయగలడు !

నెక్రిటరీ

నేను అదంతా చూసు కుంటాను. మీరు అటు వంటి భయం ఏదీ పెట్టుకోకండి. మే'స్ట్రీటుగారూ, నమ స్కారం... నెలపు, నమస్కారం.

మే'స్ట్రీటు

(నెక్రిటరీ చేతులు పట్టుకొని) నమస్కారం. తిరిగి కలుసు కుంటాము బహుశా. (నెక్రిటరీ వెళతాడు.) ఆఖరుమాట అడిగి చూదామని ఆటో మేజర్ దగ్గరికి వెళ్లాడు, గాని ప్రయోజనం ఉంటుందని నాకు అట్టే ఆశ లేదు. ఏమమ్మా ఇజేబెల్, ఫ్లారిన్, ఇక మీతో నేనుండేది అట్టే సేపు లేదు—భయపడకండి—నాలుగు మాటలు చెప్తాను వినండమ్మా. (ఇద్దరూ వెళ్లి తండ్రిని గట్టిగా పట్టుకుంటారు.)

ఇజేబెల్

నాన్నా ! నాన్నా !

ఫ్లారిన్

నాన్నా !

మే' స్టీటు

(వాళ్ళ తలమీదా, ఒంటి మీదా చేతులు వేసి ముద్దు తో దువ్వుతూ) ఏడవకండి అమ్మా. ఏడవకూడదు... ఇప్పుడు ఆలాగు ఏడవ వచ్చునూ, ఇంకా ఏమీ కాలే దే!... కాని మనము ముందు జాగ్రత్తపడి ఉండాలి, అం తేను... నా పీలు స్టీడరు గారి దగ్గర ఉంచాను. ఆటో వల్ల ఏమీ చిక్కు రాకుండా కొన్ని యేర్పాట్లు చేయించ వలసి వచ్చింది—ఆటో ఎంతైనా మనవాడు కాడుగదా! జరిమానా కోసమని చెప్పిన యాభై వేలూ కాక, మరి పది వేలు మన ఇనపవెట్టెలో ఉన్నాయి. ఈ ప్రళయం తగ్గి మంచి రోజులు వచ్చే వరకూ అవి మీకు సరిపోతాయి. ఇదుగో అమ్మా, తాళించెవి. ఇజేబెల్, ఈ పదివేల మాట ఆటోతోనైనా చెప్పకూడదు సుమా; నీవు కూడా ఏమీ అనకూడదు, స్లారిన్. యుద్ధం అయిపోయిన తర వాత, ఇజేబెల్, నీ అవస్థ చాలా కష్టంగా ఉంటుంది. మన ప్రాంతాల ప్రజలు ఏదైనా చిరకాలం జ్ఞాపకం ఉండుకుండే స్వభావం గలవాళ్ళు. ద్వేషం చాలా తీవ్రం గా ఉంటుంది.—ఆటో తన మొఖం ఇక్కడ మరి కన పరుచ లేదు.



స్థారిన్

ఏ మొఖంతో వస్తాడు ! ఏదీ ఏలా' వస్తాడో రానీ !

మే'స్ట్రీటు

ఛా ఛా, ఊరుకో స్థారిన్, ఊరుకో, ఆలా' అన  
వచ్చునా—అక్కయ్య అంటే కొంచెం కనికరం ఉండ  
నీ అమ్మా—ఏది ఏలాగైనా అక్కేకదా ! ... ఇదుగో  
ఆటో వచ్చాడు—ఇప్పుడు ఏలాగుందో సంగతి చెపు  
తాడు. (ఆటో ప్రవేశం.)

ఇజేబెల్

(పరుగెత్తుకొని ఆటో దగ్గరకి వెళ్లి) ఏమయింది,  
ఏమిటి చేసుకువచ్చారు, అతనికి బోధపడేటట్ట చెప్పారా ?

ఆటో

ఏమీ చేయలేకపోయినాను. బ్రతిమాలుకున్నాను,  
అడుక్కున్నాను, చివరకు కాళ్లమీద పడ్డాను. మా  
జర్జన్ దేశస్థుడు ఇంకెవ్వడూ కూడా ఎప్పుడూ చేయాడు,  
ఆలాంటి పనులన్నీ చేశాను. ఏమీ కార్యం లేకపోయిం  
ది, సిమ్ప్రీ యోజనం. నేను ఇక మరి నోరు విప్పకూడ

దన్నంత కఠినంగా చివరకు అన్నాడు, మాటలు చాలించ  
మని.

ఇజేబెల్

వెళ్లి మళ్ళీ ప్రయత్నం చేయాలి, మీరు సులభంగా  
పట్టు వదిలేస్తారు, ఏదైనా సాధించాలంటే అది కాదు  
మోస్తరు. నేను అడుక్కున్నాను నన్ను కూడా రా  
నివ్వండి అని—నన్ను రానిస్తే అతనిని ఒప్పించి ఉడును  
—నాకు బాగా తెలుసును, ఎంత జర్నల్ అయినా  
కేవలం మనిషి కాక పోడు కదా! రండి వెళదాము, నేను  
కూడా వస్తాను. మీరు రాకపోతే నేను ఒక్కరై నే  
వెళతాను.

ఆటో

ఎమీ ప్రయోజనం లేదు—మనకు దర్శనమైనా  
ఇవ్వడు.

ఇజేబెల్

చెప్ప గలిగినదంతా చెప్పారూ— జర్నల్లో మీ  
మాట చెల్లుతుందనీ, మీవాళ్లంతా చాలా ధనవం  
తులూ, పెద్దపెద్ద పదవులలో ఉన్నారనీ నాతో మా  
టిమాటికీ చెప్తుండింటే వారు, అవన్నీ అన్నారూ అతని

ముందర? జడిపించాలి, గాభరాపెట్టేయాలి, మీ మాట వినకపోతే ఏమిటి చేసిపోతారో అనిపించేటట్టు ఎంతవ్వనైనా చేయాలి.

అటో

జడిపించడమా! నీకు బోధ పడడం లేదు. సంగతి సందర్భమూ నీకేమీ తెలియదు. 'కోపం వస్తూ ఉంది, మరి వినను' అని అతను అనేటంత వరకూ చెప్పాను... ఇంకా అంతా నీతో చెప్పలేదు, మరి ఘోరమైన సంగతి ఒకటి ఉన్నది.

ఇజేబెల్

మరీ ఘోరమా! దేనికంటే ఘోరం? చావుకంటే ఉండే ఘోరం ఏమిటి?

అటో

ఉంది ఒకటి, అది కనిపెట్టాడు అతను. కాని అతనిది దోషం కాదేమో! మాఅందరి లాగే అతను కూడా యుద్ధం అనేరాక్షసు దగ్గర బానిస, నేనా పద్ధతులు దాటి ఒక్క అడుగు వేయలేదు. ఆ రెండో లెఫ్టెనెంట్ అంటే ఇవ్వబడేటట్టు నేనంటే ఇవ్వబడదు— మా జర్నల్ సంఘంలో వాళ్లు తరగలివేరు, నాతరగలివేరు. అయితే

నాకు అపకారం కోరుతున్నాడని అనను. నేనంటే అట్టే  
స్నేహం లేదు, గాని నేటివరకూ నాకు ఏమీ అన్యాయం  
మాత్రం చేయలేదు. చెడ్డవాడు కాదు, మా ఆఫీ  
సర్లలో మిక్కిలి సాధువైన వాళ్లలో, దయగలవాళ్లలో  
ఇతనొకడు. కాని నన్ను ఇప్పుడు చేయమంటూ ఉన్నది  
మాత్రం అతి ఘోరమైనది.

ఇజేబెల్

ఏమిటది, ఏమిటి? మనము జడినేది ఇక మరేమీ  
లేదే! ఇప్పటి వరకూ జరిగిన దాని కంటే ఎక్కువ మరేమి  
జరగ గలదు? ఒక్కమాటు చంపేడానికి బదులుగా,  
పూర్వంలాగు మెల్లిమెల్లిగా చంపే పద్ధతి పెడతాడా  
ఏమిటి? లేక మరి కొంతమంది కావాలా బలిగా? మా  
నాన్న చాలాడా? ఆయన ప్రాణంకంటే విలువగలది  
ఎక్కడా దొరకదు కదా? మనము కూడా కావాలా  
ఏమిటి అతనికి? అయితే మరి మంచిది; అందరము కలిసి  
కులాసాగా చచ్చిపోదాము—ఇటువంటిది జరుగుతున్న  
ప్పుడు ఎందుకూ మనము బ్రతికిఉండడం!

ఆటో

మరి కొంత మందిని చంపుదామని కాదు అతన్నీ

కోరేది. నేను నా నోటితో... అబ్బ, చెప్పలేను, నీతో చెప్పడానికి ధైర్యం చాలదు.

ఇజేబెల్

ఏమిటి ఆ కోరేది? చెప్పండి, — మాట్లాడరేమి... ఏమిటి ఆదాచడం!... ఇప్పుడు అవబోయే దాని కంటే ఘోరమైనది ఏమిటి చెప్పగలరు? నాన్నను వదులు కున్నాక ఇంకేమీ మిగలదే వదులుకోడానికి!

మే'స్ట్రీటు

ఏమిటది ఆటో! ఆలాగు చేయడం చాలా క్రూరంగా ఉంది సుమా! సగం చెప్పి సగం చెప్పకుండా, ముళ్ళ కంచ మీద నిలబెట్టి ఉంచేసి నట్టుగా! మలిపోయినట్టు అయిపోతూ ఉంది కనబడడం లేదూ! చెప్పేదేదో చెప్పేయి, తక్షణం చెప్పేయి—ఇప్పుడు మాకు తెలిసిఉన్న దానికంటే భయంకరమైనదేదీ చెప్పలేవు కదా!

ఆటో

అయితే చెపుతాను వినండి. (మే'స్ట్రీటుగారి వైపు చూస్తూ) “వేల్పండి” అని నా నోటితో నేను సిపాయీ

లకు ఆర్థకు ఇచ్చి మిమ్మల్ని చంపించాలట—ఇదీ నూ  
మేజరుగారు అనేమాట, అనగా అతని ఆజ్ఞ.

ఇజేబెల్

ఎవరికి చెప్పాలి? సిపాయిలకా! మా నాన్నను చంప  
వలసిన సిపాయిలకా!

ఆటో

అవును.

పారిస్

దగుల్ బాజీ, బద్ మామ్!

ఇజేబెల్

మీరా? ఏమని చెప్పాలి? మీరు చెప్పాలి! అట్టే  
ఉత్తమాట! అబద్ధం! అంత ధైర్యంచేయలేదు!...అయి  
తే మీ మనస్సులో ఉండేమాట నోటితో చెప్పలేదూ!  
...మీరు తిరగబడ లేదూ! కమ్చీ వుచ్చుకొని మొఖం  
మీద కొట్టలేదూ! కత్తి మెడమీద వెయ్యలేదూ!...  
అట్టే, నేను నవ్వును. ఇటువంటిది ఎన్నడూ ఏయుద్ధంలోనూ  
జరగలేదు. నవ్వుదగినమాట కాదు...అట్టే అతను నిజం  
గా అన్నమాట కాదు... మిమ్మల్ని పరిశ్చ చేశాడే.

మీకు సంబంధించిన విషయాల్లో ఎంత దూరం వెళ్ల గలదో చూసుకుందామని అన్న మాట. అతనికి మాత్రం తెలియదూ ఎవ్వడూ అటువంటి పని చేయడానికి ఒప్పు కోడుఅని, మనిషన్న వాడు, ఎంత జర్నల్ అయినా సరే, ఎవ్వడూ చేయలేడు అని... అయితే దానికి మీరేమి జబాబు చెప్పారు? ఇప్పటికీ తెలిసి ఉంటుంది, మీరు చేసే పని ఏదో, చేయని పని ఏదో! అదృష్టం వంకరయి జర్నలీలో పుట్టారు గాని మీరు ఆదేశస్థుల మోస్తరు. కాదు అని బోధపడి ఉంటుంది.

ఆటో

దీనిలో ఉన్న గొప్ప చిక్కు ఏమిటంటే అతని దగ్గర ఇప్పుడు ఉన్న వాళ్లలో పెద్దపని చేస్తూ ఉన్నది నేనొక్క డ్లే. పద్ధతిప్రకారం నాచేతనే చేయించాలి. ఇంకొక లాగు చేయలేడు.

ఇజేబెల్

ఇంకొకలాగు చేయలేదూ!...ఎంత సాహసం మీది! అది నాతో చెపుతున్నారా మంచిదే అని ఒప్పుకున్న వాళ్లు చెప్పినట్టుగా!...అయితే మీరు ఏమి అన్నారు? ఏమి చేయబోతున్నారు?

ఆటో

అది ఎప్పుటికీ నేను చేయలేని పని అని చెప్పాను.

ఇజేబెల్

అన్న, అమాత్రమైనా చేశారు ఆఖరికి. మీకు తగినమాట మీనోటివెంట వినడం ఇదే మొదటి మారు. నేను వెళ్లాడిన పురుషుడు అడదగిన మాట ఇది ఒక్కటే. ... అంటే ఏమన్నాడు మీ మేజర్?—నోరు మానుకొని ఊరుకున్నాడా?

ఆటో

ఆలోచించుకోడానికి ఏడు ఘంటల వరకూ నాకు వ్యవధి ఇస్తానన్నాడు. సరిగా ఏడు ఘంటలకు నా సిపాయిలను తీసుకొని గుర్తపుసాల వెనక మైదానంలోకి వెళ్లకపోతే, నన్ను పట్టుకొని తీసుకుపోయి మీనాన్నగారి పక్కను ఆగోడ యెదుట నిలబెట్టి మా ఇద్దరినీ తానే శొట్టిస్తా నన్నాడు.

ఇజేబెల్

ప్రశస్తమైన పని. నేను వచ్చి మీ ఇద్దరి మధ్య నిలబడతాను. మూడు వరసలు వేలించ ముందాము,



అంతా పూర్తి అయిపోతుంది. బ్రతికి ఉండడం మరి సాధ్యంకాదు.

ఫ్లారిస్

నేను కూడా వస్తాను.

ఇజేబెల్

అటువంటివాణ్ణి “చెడ్డవాడు కాదు” అని కదూ అన్నారు—మీ అధికార్లలో మిక్కిలి “పాథువు” “దయ గలవాడు” అని కదూ అన్నారు!

ఆటో

జరుగుతున్నది యుద్ధం—అది మరిచిపోకు.

ఇజేబెల్

యుద్ధం ప్రారంభించినది ఎవరు?

ఆటో

మీకూ మాకూ జరుగుతున్న యుద్ధం ప్రారంభించినది మీరు. మీ మీద యుద్ధానికి బయలుదేరక తప్పింది కాదు అని తెలిసినప్పుడు మాదేశంలో అనేక మంది విచారించారు. గాని యుద్ధం కావాలని మీరు అంత

కోరుతూ ఉన్నప్పుడు మేము ఏమిచేయగలము? కేవలం స్నేహితులు పెళ్లిసట్టుగా మీ దేశం గుండా వెళ్లనియ్యమని ఎటువంటి విరోధభావము లేకుండా మానైనయ్యం మనుష్యులు మిమ్మల్ని వేడుకున్నప్పుడు వాళ్లను అటకాయించిన ఆనాడు మీ అందరికీ అతి ప్రియమైన మీ రాజుచేసిన కార్యం మహాఘనమైన కార్యం కదూ!

మే'స్ట్రేటు

ఆగు, ఆగు, మా రాజుగారు కోరినది మా దేశంలో ప్రతి వాడూ కోరినదే. తిరిగి రేపే ఈ అవస్థ వస్తే సరిగా ఈలాగే చేస్తాము; దేశాని కోసము మావాళ్లు ఎంత మంది ప్రాణాలు విడిచిపెట్టుకో వలసివచ్చినా ఈ చచ్చి పడి ఉన్నవాళ్ల మధ్యా ఈ, కూలిపోయిన ఇళ్లమధ్యా నిలుచొని ఇప్పటిలాగే అంతా చేస్తూ ఉంటాము.

ఫ్లారిస్

మీ కైజర్‌తో చెప్పి ఆమాట. అదికొంచం జీర్ణం చేసుకుంటే బాగు పడతాడు.

ఆటో

(జడిపిస్తూ) జాగ్రత్త! చూపుకు మరి మాట్లాడు!

మే'స్ట్రేటు

చాలు, ఇక చాలించండి పిచ్చివాళ్లలాగు ఈ మాటలన్నీ ! అర్థంఉండే మాటలు కొంచెం అడుకుందాము పదండి. అంత ఒళ్లు మరిచిపో కూడదు. మీ మేజర్ దుర్భాధుడు అను—మూర్ఖుడు అను—క్రూరుడు అను— ఏదనూ ఒప్పుకుంటాను, గాని అతను ఇప్పుడు చేస్తూ ఉన్నదానిలో తప్పు ఏమీ లేదు. పద్ధతి ప్రకారం నడవక వీలులేదు; ఆ ఉద్యోగంలో ఉన్నతరవాత తను ఇప్పుడు చేస్తూ ఉన్నట్టు తప్పు ఇంకొక మోస్తరు చేయడానికి వీలు లేదు...అయినప్పటికీ ఆటో, నిన్ను ఒక్కసంగతి అడుగుతాను—అతను ఒక మాటు నిశ్చయం చేసుకుంటే ఏమివచ్చినా, ఆ విషయం గురించి తిరిగి ఆలోచించడన్న మాట నిజమే ! ఆఖరు క్షణం వచ్చేసరికి తరుచుగా అందరికీ బుద్ధి మారిపోతూ ఉంటుండే ! ఎంత మొండి పట్టు పట్టే వాడైనా చివరకు కొంచెం ఆలోచించక మానడే !

ఆటో

పదేళ్లకు పైగా అతనిని నే నెరుగుదును, గాని నాకు తెలిసినంత వరకు ఏమిటంటే, నిశ్చయించుకున్నదేదో అక్షరాలా చేసి తీరుతాడు.

మే'స్ట్రీటు

సార్జంటుకు అప్పచెప్పలేదా ఇప్పుడు నిన్ను చేయమన్న పని ?

అటో

నేనకు సంబంధించిన విషయాల్లో అతనికి కావలసిన దంతా “పద్ధతి” “పద్ధతి”... ఇంకొక సంగతి, మీతో ఇం దాకా అన్నాను నామీద ఎటువంటి కోపమూ లేదని, అది మాటల ధోరణిలో వచ్చేసిన మాట. తిరిగి ఆలో చించిచూసుకుంటే నాకు అంత నమ్మకం లేదు. నేననే సరికి కొంచెం అయిష్టం, ద్వేషం అప్పుడప్పుడు కనిపెడుతూ వచ్చాను. దానికి కారణం ఫలానా అని నిశ్చయంగా చెప్పలేను. గాని ఒకటి అయి ఉండవచ్చును—మనది మహాగొప్పవంశం అని సంతోషిస్తూ డబ్బు లేకుండా బాధ పడే అవస్థ అతనిది; అటువంటి గొప్ప లేక పోయినా విశ్వ ర్యం అనుభవిస్తూ ఉన్న అవస్థ నాది; కింది వాణ్ణి నేను, వాళ్లది మీది తరగతి. అందుచేత నన్ను చూస్తే ఆయనకు కష్టంగా ఉండవచ్చును. లేక ఇది నాభార్యదేశం గనుక ఈ దేశస్థులంటే నాకు చాలా అభిమానం అని అను మానిస్తూ ఉండవచ్చును. ఈ రెండూ కూడా కాక ఇంకే

మైనాకారణాలు ఉంటే ఉండవచ్చును. వాటి వేటితో నాకు పనిలేదు. గాని ఒక్కసంగతి మాత్రం నిజం. నేను చేసేదానిలో ఏదైనా లోపం కనబడితే అతనికి ఎటువంటి విచారమూ ఉండదు, సుండు దొరికితే నాసంగతి కనుక్కుందామని చూస్తున్నాడు. ఆ పరిశ్రమ మూలంగా మా సిపాయిలందరికీ జర్నల్ నిబంధనలు అంటే ఏమిటో తెలియ జేస్తాడు.

మే'స్ట్రేటు

ఆ కొట్టేటప్పుడు అనవలసిన మాట నీకు బదులుగా నన్నే అననివ్వమని నేను బ్రతిమాలుకుంటే ?

అటో

నేను అదికూడా, అన్నాను...వీలులేదు అని ఖండితంగా చెప్పేశాడు. మెడ్డువారి చేసే మీలాంటి ద్రోహి ఆ గౌరవానికి అర్హుడు కాడని అన్నాడు. అంత స్పష్టంగా తెలుస్తూఉంటే దానిలో ఆలోచన ఎందుకు అన్నట్టు మాట్లాడాడు.

స్టారిస్

ద్రోహ ?

మే'స్ట్రీటు

అవును స్టారిన్, జర్ననీ లాభం కోసం దేశ ద్రోహం చేయని ఏదేశస్థులనైనా వాళ్లు ద్రోహులంటారు.

ఆటో

ఏ పద్ధతిపట్టి చూసినా కూడని పని అని అన్నాడు. అందుచేత మరి చెప్పి ప్రయోజనం లేదు.

మే'స్ట్రీటు

సరే, అయితే ఏమి చేయాలనుకుంటున్నావు ?

ఆటో

ఇజేబెల్ ఏమిటి నిశ్చయిస్తే అది.

మే'స్ట్రీటు

ఏమిటి చేయమంటావు ఇజేబెల్ ?

ఇజేబెల్

నీ 'ఇష్టంవచ్చిన పని చేసుకో, నేను చేయను పో' అనడం.

స్టారిన్

కాక మరేమిటి !

మే'స్ట్రీటు

నీవు చేయననడంవల్ల కాబోయే దేదైనా మారుతుందా ?

ఆటో

ఏమీ మారదు—నాకు బాగా తెలుసును—అంటున్నానని తుమించండి.

మే'స్ట్రీటు

అంతటితో ఆగదు; ఏమాతనూ పూర్తిగా నీకు తెలియదేమో ఇజేబెల్ ! అతన్ని తక్షణం పట్టుకొని ఎరెస్టు చేయించి నాపక్కను నిలబెట్టి అతన్ని కూడా నాతో పాటు కొట్టేస్తారు. అంతేకదూ, ఆటో ?

ఆటో

ఏమీ సందేహం లేదు.

మే'స్ట్రీటు

అదేనా నీవు కోరేది ఇజేబెల్ ? నాతోపాటు అతను కూడా వాళ్లకు బలి కావాలి అనా ?

ఇజేబెల్

నీతోపాటు కాదు, నాతోపాటు కూడాను.

మే' స్త్రీ టు

మాతో పాటు నిన్ను చావనిస్తారని నాకు అంత నమ్మకం లేదు.

ఇజేబెల్

ఆడది అని విడిచిపెట్టే వాళ్లు కారు వాళ్లు. విడిచి పెడితే అటువంటి పని చేయడం ఇదే మొదటి మారు అన్నమాట. గాని ఆ భయం మీకక్కర లేదు. ఇంతకూ దానితో మీకేమీ సంబంధం లేదు. అదంతా నా ఒక్క రైతోనే సంబంధించినది, దాని విషయమై ఏమీ వాదించ నక్కర లేదు.

మే' స్త్రీ టు

నువ్వు ఏమంటావు, ఆటో ?

ఆటో

నా వంతు నేను ఒప్పుకుంటాను, అనగా ఆపని నేను చేయను అని చెబుతాను. అంతే నేను ఒప్పుకుండేది, దానివల్ల ఇజేబెల్ కు మాత్రం చావు ప్రాప్తించ కూడదు.

మే' స్త్రీ టు

. ఆటో, ఆ ఆజ్ఞ నిన్ను తిరస్కరించమని చెప్పడంతో



ఇజేబెల్ చేస్తున్నదేమిటంటే, నిన్ను ఆ తుపాకీల నోటికి తీసుకువెళ్లి అప్పచెప్పడం. అటువైని తానుకూడా మరి బ్రతికి ఉండనని నిశ్చయించుకుంటేనే తప్ప అటువంటి పని చేయడానికి ఆమెకు అధికారం లేదు. తాను కూడా చచ్చిపోతానని చెప్పి ఇంకొకరిని మృత్యువు నోటికి అప్పచెప్పి—ఇజేబెల్ నీవు చేసేది అదే కదా!— అతను చచ్చిపోయిన తరువాత తాను చావకుండా కూర్చోవడం మిక్కిలి నీచమైన పని, ద్రోహం అని కూడా చెప్పవచ్చును. మీరందరూ బాగా ఆలోచించుకొండి. నా ముందర ఒప్పుకోవడం ప్రమాణం చేయడమన్న మాట ; అది సామాన్యమయిన పని కాదు, మరి వెనక్కు వెళ్లడానికి వీలుండదు.

ఇజేబెల్

ఆహా—నేను ప్రమాణం చేయడానికి వెనక్కు తీయను ; అదంతా బాగా ఆలోచించుకున్నాను.

మే'స్ట్రేట్

అనగా, ఆటో ఒక ఘంటలోగా చచ్చిపోతాడు—  
నీవు కోరేది అదేనా ?

ఇజేబెల్

నేను కోరేదంతా అదే, సమంగా అదే.

మే'స్టీటు

నీకు కూడా సమృతమేనా, ఆటో?

ఆటో

సమృతమే, ఇజేబెల్ కోరిక గనుక.

(కొంచెం నేపు అందరూ ఊరుకుంటారు.)

మే'స్టీటు

నా మనస్సు ఆనందంతో నిండిపోతూ ఉంది. ఒకరి శొకరు తగినవాళ్లే మిరిద్దరూ. మీ ఇద్దరికీ నామీద గల ప్రేమకూ, మీ ఇద్దరిలో ఒకరిమీద ఒకరికి గల ప్రేమకు వేరే నిదర్శనం నాకక్కరలేదు. మాటలలో కాకుండా క్రియామూలంగా కూడా స్వార్థత్యాగం స్పష్టపరచినంత పని మీరు చేశారు. గనుక మనము ఇక ఎటువంటి భయమూ సంకోచమూ లేకుండా మాట్లాడ వచ్చును. దీనంతటిలోనూ అవసరమున్నదీ, తప్పనిదీ ఒక్కచావు మాత్రమే ; అది నా చావు. మీరు చావ డఘా చావక పోవడమూ అనేది మీ చేతిలోని

మాట—అనగా, జరగకూడదన్నమాట. ఇజేబెల్, తల్లీ, నాకే ఏదో జబ్బుచేసి ఇంకొక్క క్షణంలో చచ్చిపోతా నేమో అన్నస్థితిలో ఉన్నాననుకో—అటువంటి సమయంలో నా మనస్సులో ఉండేది విని నాకోరిక నెరవేర్చక పోవు కదా. ఈలాగు నేను నీ ముందర నిల్చొని ఉన్నా ఇంకొక ఘడియలో చచ్చిపోయే మంచంమీద పడిఉన్న జబ్బుమనిషికిందే లెక్కకదా ! (గడియారం ఆరు ఘంటలు కొడుతుంది.) అదుగో ! ఆరు ఘంటలు ! ఎంత దగ్గర పడ్డదో చూడు. అయినా చచ్చిపోయే ముందర అందరికీ అయేలాగు నాకు మనస్సు మబ్బుకమ్మేయడం లేదు, జ్ఞానమూ, మనస్సుకుండే పటుత్వమూ, ఏదీ కొంచ మైనాతగ్గలేదు. అందుచేత నేను కోరబోయే కోరిక మరీ మన్నించ దగినది. చచ్చిపోయేవాళ్ల కోరిక నెరవేర్చినట్టుగా భక్తి పూర్వకంగా నా కోరిక చెల్లిస్తానని ఒప్పుకుంటావు, ఇజేబెల్ ?

ఇజేబెల్

నీవు అడగబోయే దేమిటో నాకు తెలుసును. తనకు తండ్రితో సమానుడైనటువంటిన్నీ, నాకు తండ్రి అయి

నటువంటిన్నీ నిన్ను చంపమని ఆయనతో చెపుతానని,  
నీకు నూట ఇవ్వడం నాకు సాధ్యం కానిపని.

మే'స్ట్రీటు

ఇజేబెల్, ఇటువంటిప్పుడు మాటలతో ఆటలాడ  
కూడదు ; ఆలాగు ఆటలాడే మాటలు ఎప్పటికీ తమ  
ఖావాన్ని తెలియపరచకపోవడమే కాకుండా 'లోపున  
ఉండే నిజాన్ని తారుమారుచేస్తాయి. ఆటో, తన  
ప్రాణాన్ని ఇచ్చి సాధ్యమైతే నా ప్రాణం నిలపడానికి  
సిద్ధంగా ఉన్నాడు. నా చావుకుండే కారణాలతో  
తనకు ఎటువంటి సంబంధం ఉన్నా కలిగే దుఃఖం  
లేకుండా ఉండాలని తనప్రాణాన్ని ఇచ్చేయడానికి  
కూడా సిద్ధంగా ఉన్నాడు. నిజం అంటే ఇదే. ఆ నిజం  
ఆటోద్వారా మనకు తెలుస్తూ ఉంది. అతను మనకోస  
మని చేయవలసినకొన్న స్వార్థత్యాగానికి అర్హులము  
అని మనము కనపరచడానికి ఒక్కటే మార్గంఉంది. అది  
ఏమిటంటే అతను చేయ తలచుకొన్న ప్రాణార్పణ  
మనము అంగీకరించక పోవడమే.

ఇజేబెల్

ఆ ప్రాణార్పణ అంగీకరించకపోతే నేను నీ కొమార్తె  
పడవికి త్వగను.

మే' స్త్రీటు

మాటలు, మాటలు, ఉత్తమాటలు! చెప్పవలసిన దేదో తెలియజేయని మాటలకు ఇప్పుడు వ్యవధి లేదు. వేళ పరుగెత్తుతూ ఉంది, ఉండేవి కొద్ది నిమిషాలు మాత్రమే. నీకు నచ్చచెప్పనిదే చచ్చిపోవడానికి నా మనస్సు ఒప్పుకోకుండా ఉంది. ఇజేబెల్, ఇప్పుడు ఆటో అవస్థ, మర చక్రాలకుండే పల్లమధ్య చిక్కుకున్న వాడి అవస్థ, తప్పించుకొని పైకి రాలేదు, ఆమాట నీకు తెలుసును. ఈ ఒక్కమాటా జ్ఞాపకం ఉంచుకుంటే అతనిని ఎంతమాత్రం నిందించలేము. నన్ను కొట్టబోయే తుపాకు లది ఎంత తప్పో, ఆటో చేతనున్న ఆ కత్తిది ఎంత తప్పో, ఆటోదీ అంతే తప్పు. లేనిది ఉన్నట్టుగా చెప్పే మాటలు విడిచిపెట్టి, ఉన్నది ఉన్నట్టుగా తెలుసుకోవాలి. అతను మెడ్డివేయడం వల్ల నాకు వచ్చే చావు ఒక రోజు—పోనీ ఒక ఘంట—అయినా వెనక్కు పెట్టగలిగితే నీవు అనేమాట నాకు ఆర్థం అవుతుంది. గాని ఒక మూడు నిమిషాలపాటైనా వెనక్కు పెట్టలేము. ఆ ఆఖరకు అనేమాట ఆటో అన్నా ఇంకెవరన్నా నాకు తగిలే ఆ పది పన్నెండు దెబ్బలవల్ల కలిగే బాధ ఒక్కటే.

ఇజేబెల్

చాలు నాన్నా, చాలు.

మే'స్త్రీటు

చాలదు, ఏమీ చాలదు. నీవు ఇంకా ఒప్పుకోలేదు.  
ఒప్పుకున్నట్టు నాకు మాట ఇవ్వలేదు.

ఇజేబెల్

నేను ఒప్పుకోను.

ఫారిన్

అక్కా !

ఇజేబెల్

ఏమిటమ్మా తమ్ముడూ ?

ఫారిన్

(పరుగెత్తుకొని వెళ్లి అక్కను కాగలించుకొని) లేదు  
లేదు, నాకేమీ తెలియదు.

మే'స్త్రీటు

నేను చేయవలసినది నేను చేశాను. అది మంచిదని  
నీవు ఒప్పుకున్నావు. నా ప్రాణాలను నేను సమర్పించు

కున్నాను. ఇంత సులభంగా చేయగలనని ఊహించడాని కైనా తగిన సాహసం నాకు లేదనుకున్నాను. ఇంత ధైర్యం నాకు ఉన్నదని నే నెప్పుడూ అనుకో లేదు. ఐనా నేను ఒక పెద్ద ధీరుణ్ణి గాని వీరుణ్ణి గాని కాను. నేను ఒకసామాన్యుణ్ణి—సామాన్యులలాగునే నేను ఇప్పుడు చేయబోయేలాంటి పని చేయడానికి సిద్ధంగా ఉండనివాణ్ణి. నన్ను ఇంతకు విస్తారం చేయమని అడగడం ధర్మం కాదు—బలానికి మితి ఉంది కదా ! దుఃఖానికి ఓర్చిఉండడం నాకు అలవాటు లేదు. గొప్ప దురదృష్టం వచ్చి మీద పడితే ధైర్యంగా నిలబడి ఎప్పుడూ ఉండలేదు. నాకే దురవస్థ వస్తే కొంతవరకు సహించి ఉండగలను గాని ఇంకొకరు బాధపడుతూ ఉంటే చూసి ఉండలేను. అందరి ప్రాణాలు కాపాడ్డానికి నా ప్రాణాలు బలిగా ఇస్తూఉన్నప్పుడు నేను కాపాడే ప్రాణాలన్నిటిలో నాకు మిక్కిలి విలువైనది నా ప్రాణంతో కూడా పోతుందంటే మాత్రం చివరవరకూ మనస్సు నిలుపుకొని ఉండలేనన నాకు అప్పుడే తెలుస్తూ ఉంది. ఇప్పటికీ నన్ను బాధించగలిగే ఆ ఒక్క దుఃఖం మాత్రం నాకు రానివ్వకండి. మాట గ్రహించండి. నాకు సహా

యం చేయండి. సహాయం చేయడానికి బదులుగా మీ రిద్దరూ కలిసి నా బాధ మరింత దుస్సహం చేస్తున్నారు. శత్రువు ఎదుట నిలబడి ఉండవలసినవచ్చినప్పుడు మీ తండ్రి తలఎత్తుకొని ధైర్యంగా నిలబడవలెనని మీ కోరిక కాదూ? చావు నాకే అంటే భయం లేకపోయింది, గాని మీకూ అంటే భరించలేను. నాకుండే బలం అంతా వినియోగించే అవసరం ఒక్క ఊణంలో వస్తుంది; నా బలం తగ్గించకండి. నా ప్రాణాన్ని దానం చేసేశాను; గాని మీ ఇద్దరి ప్రాణాలూ దానం చేయలేదు. మీరు కూడా కలిస్తే చావు రెండింతలవుతుంది, బాధ మూడింతలు. మీరిద్దరూ కూడా నా పక్కను నిలబడి గుండు దెబ్బ తింటానంటే నేను ఇప్పటి వరకూ తెచ్చుకోగలిగిన ధైర్యం చాలదు.

ఇజేబెల్

(వెక్కివెక్కి ఏడుస్తూ, నాన్న దగ్గరికి పరుగెత్తుతుంది; చాన్న రెండు చేతులతో పట్టుకుంటాడు.) నాన్నా!

మే'స్ట్రేటు

శాశోసం కళ్ల నీరు పెట్టుకుంటావనే అనుకున్నాను.



ఇకముందు సబబుగా ఉంటావనీ, నేను చెప్పేదానికి అడ్డు చెప్పవనీ దానివల్ల నాకు తెలుస్తున్నది.

ఇజేబెల్

నేను చేయలేను, చేయలేను, నీవు చెప్పినట్టు ఎన్నటికీ చేయలేను.

మే'స్త్రీటు

నీవు చేయక తప్పదు. మరి వ్యవధి లేదు. నేను బ్రతికి ఉండే దానిలో ఆఖరి క్షణాలు నాలుగూ చావు కంటే ఎక్కువు బాధగా చేసేస్తున్నావు.

ఇజేబెల్

తప్పించుకోదానికి ఇంకా దారి ఉన్నది. మనము ఎక్కడికైనా పారిపోవచ్చును.

మే'స్త్రీటు

పారిపో'డమా?...ఎక్కడికి?...ఏలాగు?...ఇంటి చుట్టూ ఫారా!...

ఇజేబెల్

ఇంటి చుట్టూ ఫారాఉన్న సిపాయిలకు నిధికారి

ఎవరో తెలియదూ? ఆయన అంత మాత్రం మాట అంటే చాలును.

మే'స్ట్రీటు

నే నెక్కడికీ పారిపోకుండా ఉండే పూచీ ఆటోది. నేను పారిపోతే నాస్థానే ఆటో తుపాకుల ముందర నిలుచోవాలన్నమాట.

ఇజే బెల్

ఆయన కూడా పారిపోవస్తారు.

మే'స్ట్రీటు

పారిపోవడమా! ఇంకా ఒక ఫర్లాంగైనా వెళ్లక ముందే తిరిగి ఇద్దరమూ వాళ్ల చేతిలో పడడం! ఘోరమేమో తప్పదు. చచ్చే చావు మరింత అసహ్యంగా ఉంటుంది. నేను ఒక వేళ తప్పించుకొని పారిపోగలిగినా దానికిగాను చాలామంది ప్రాణాలు ఇచ్చుకోవలసి వస్తుంది. తప్పించుకోడానికి ఉన్న దాల్లు అన్నిటిలో ఏవిధంగా చూసినా కూడనిది ఇదేను. లేదమ్మా ఇజే బెల్—ఇంకొక మార్గం లేదు. నిర్ణయం అయిపోయి ఉన్నాను. మరి ఆశ లేదు. మీకు మరి నాన్న లేడనే అనుకో; నా రోజులు తుద ముట్టాయి; బ్రతికి ఉండదీగిన

రోజులు మరి లేదు. ఇంకా ముందుకు సుఖం ఉంటూ ఉండగా విడిచిపెట్టి పోతూఉండలేదే! నెలల తరబడి, మంచంపట్టి, బాధ పడినది, చావడం కంటే అకస్మాత్తుగా ఒక్కమారు ఏవిచారమూ ఏబాధా లేకుండా ఇంత గౌరవంగా చావడమూ, ఆ చావువల్ల డొల్లలో సగం మంది ప్రాణాలు కాపాడడమూ ఎంత అద్భుతం! మామూలు మోస్తరు చావు రాలేదని విచారించడం గాని, ఈ మోస్తరు చావు అంటే సంకోచించడం గాని ఉత్త పిచ్చి. నాకూ చావంటే భయం గానే ఉండేది. ఇప్పుడు కాబోయేటట్టు ఒకనాటి సాయంత్రం ఎప్పుడో అవుతుందని ఎవరైనా వచ్చి ఇంతకు ముందు నాతో చెప్పిఉంటే రోజూ ఆమాట జ్ఞాపకం వచ్చి బ్రతికిఉండడం చాలా కష్టం అయి ఉండును. ఇప్పుడో? దాని గురించి ఆలోచనే లేదు; నాకు రాబోయేది మామూలు మోస్తరు ఏదీకాదు, ఎప్పుడూ అనుకోని గొప్ప దురవస్థ అని బాగా ప్రయత్నిస్తేనే గాని మనస్సుకు తట్టకుండా ఉంది. దూరం నుంచి చూస్తే చావు ఏదో భయంకరమైన మహా ఘర్వతం లాగు కనబడుతుంది, వెనకనుండే దేదీ కనపడకుండా చేస్తూ. దగ్గరికి వెళుతూ ఉన్న కొలదీ మనకు భయం

తగ్గుతూఉంటుంది ; బాగా ముఖాముఖి అయ్యేసరికి ఇంతేనా అనిపిస్తుంది.

ఇజేబెల్

చావు అటువంటిది అయినప్పుడు మేము కూడా నీతోనే వస్తాము.

మే'స్ట్రీటు

ఆ అటువంటిది-కావడం నాకు— పెద్దవాణ్ణి 'అయి పోయినాను, ఏలాగైనా అట్టే రోజులు బ్రతకను గనుక. అంతేకాకుండా నాది అవసరమైన చావు. మీ చావులు ఇప్పుడు అవసరం లేనివి. మీకు జీవితం ఇప్పుడే ప్రారంభిస్తూ ఉంది. అందుచేత మీకూ నాకూ చావు వేరు వేరుగా కనబడాలి.

ఇజేబెల్

మాకు జీవితం ప్రారంభిస్తూ ఉందీ! ఆహా, మహా మంచి జీవితం కదూ, ఈలాగు ప్రారంభించేది!

మే'స్ట్రీటు

మీ జీవితాలు ఏమయ్యేది మీ చేతులలో ఉంది. శాని. ఆ మాటలు చాలించుదాము! బ్రతికూముకు

న్నాను, అడుక్కున్నాను, వాదన చేశాను. వేళ అయి పోతూ ఉంది, అయిపోయింది. ఈ ఆఖరు నాలుగు ఊణాలూ మిమ్మల్ని అందరినీ దగ్గర కూర్చోపెట్టుకొని మన స్సారా ఒక్కమారు కాగలించుకోడానికి బదులుగా వృథాగా పోట్లాడి పాడుచేసుకుంటున్నాను. నేను కోరినది చేస్తారా చేయరా? 'అవును' 'కాదు' అని ఒక్కమాటలో చెప్పేయండి. ఆటోను అడుక్కుంటున్నాను. అతను మాట్లాడకుండా ఊరుకోవడం చూస్తే బోధపరుచుకున్నాడు అన్న మాట. ముందుకు నీకు బోధపడే మోస్తరుగా ఇప్పుడే అతను అన్నీ బోధపరుచు కుంటున్నాడు. నేను అనుకుంటూఉన్నట్టే అతనూ అనుకుంటున్నాడు. ఆలోచించి చూసుకుంటే అందరూ ఆలాగే అనుకొని తీరుతారు. ఇప్పుడు నా మాట విన్నందుకు ముందుకు ఎప్పుడో ఒకనాడు, బోధపడినప్పుడు, చాలా సంతోషిస్తావు. సరే ఇక ఆ మాటలన్నీ చాలిద్దాము. తొందరపడి ఏమీ అవకతవక పని చేయనివ్వకుండా కొంత బందోబస్తు చేస్తాను. లేకపోతే నువ్వు ఆఖరికి మరి భరించ లేవు. నిన్ను ఈ గదిలో పెట్టి తాళం వేసి ఆ తాళం చెవి ఆటోకి ఇస్తాను. అంతా ఆఖరు అయిపోయిన తరువాత నిన్ను బయటికి వదులుతారు.

ఇజేబెల్

నన్ను గదిలో వెళ్తున్నారా? ... నేను ఒప్పుకోను.  
ఎంతమాత్రం ఒప్పుకోను.

మే'స్ట్రీటు

బలం ఉపయోగించి ఆటో నేనూ కలిసి నిన్ను గదిలో  
పెట్టవలసినంత మెడ్డువారి చేయవు, నాకు తెలుసును.  
ఆలాగు చేశావంటే నాకు చాలా కష్టంగా ఉంటుంది  
సుమీ! నా వేపు చూడు ఇజేబెల్! నీవల్ల నాకుండే  
బలమంతా పూర్తిగా పోతుఉంది. ఒక చావు కాదు.  
నాకు వచ్చేది, పది చావులు. నిలబడలేకుండా ఉన్నాను  
చూడు. నా శక్తికి మించి పోయింది ఇదంతా, నేను  
మరి భరించలేను, కనబడుతూ ఉండడం లేదూ?

ఇజేబెల్

(వెక్కి వెక్కి ఏడుస్తూ, తండ్రి చేతులలో పడిపో  
తుంది.) నేనూ మరి భరించలేను... నీ ఇష్టము వచ్చిన  
పని—ఏది—చేయమంటే—అది—చేస్తాను...

మే'స్ట్రీటు

ఇంత నేపటికి నా కూతురు, నిజంగా, నాది అయింది.

ఏదీ తల్లీ, నీ చెయ్యి నా కొకమారు ఇయ్యి. బాధా విచారమూ మరిచిపోయి ఒక్కమాటు ముద్దు పెట్టుకుంటాను. మీరిద్దరూ బ్రతికిఉంటారు. నాకు విడుదల అయిపోయినంత సంతోషంగా ఉంది. గాని చచ్చిపోతూ ఉన్నవాడికి మాట ఇచ్చారు, జ్ఞాపకం ఉంచుకొండి. ఇంకొక మాట అమ్మా, ఇజబెల్!—అంతా మరిచిపో అని నీతో చెప్పను—అది నీ చేతిలో మాట కాదు; ఆటోను ఊమించమని కూడా అడగను, ఊమించడానికి ఇందులో ఏమీ లేదు. నే నడిగేదంతా ఇదే—ఆటో అంటే ఎటువంటి అసహ్యమూ మనస్సులో చేరనివ్వకూడదు. ఇందులో కూడా నా మాట మన్నిస్తావా?

ఇజబెల్

(మెల్లిగా, వినబడీవినబడనట్టుగా) ఆ—

మే'స్ట్రేట్

దగ్గరికి రా ఆటో, నీ చెయ్యి ఏదీ? (ఆటో చెయ్యి పట్టుకొని ఇజబెల్ చేతిలో పెట్టబోతాడు.)

ఇజబెల్

(చటుక్కున వెనక్కు జరుగుతూ) వద్దు...ఇప్పుడువద్దు.

మే'స్ట్రేటు

మన ఇద్దరికంటే కూడా అతనిని చూసి అందరూ జాలి పడాలి. ఈ మహాకష్టంలో ముఖ్యమైన భారం అతను మోస్తున్నాడు. అతని స్థానంలో నేనే ఉంటే, అది భరించే బలం నాకుంటుందా అని సందేహం. మనము అతనిని చూచి జాలిపడాలి. ఈ రోజువరకూ ఉన్నట్టుగానే అతనియడల నీకు ప్రేమ తిరిగి 'మెల్లి మెల్లిగా పుడుతుంది...బహుశా కొద్ది రోజులలోనే నువ్వు తల్లిని అవుతావు. చివరకు ఆ పుట్టబోయే బిడ్డ కూడా ఈ మహాదుఃఖానికి బలి కాగలదు సుమీ! అది మాత్రం కాకుండా చూడాలి. ఆలాగు కావడం కంటే విచారకరమైన సంగతి ఉండదు. మొదట కొన్నాళ్ల వరకూ బ్రతుకంటే మహాకష్టంగా ఉంటుంది, అతిదుఃఖంగా ఉంటుంది. కొంత కాలం ఓర్చి ఉండు. మన లోనూ—అనగా నీలోనూ, నాలోనూ, అందరిలోనూ—ఈ ప్రపంచం లోనూ, ఈ విశ్వం అంతటిలోనూ ఉన్న జీవం చెప్పేదానిని వినయతతో విను. అది ఎప్పుడూ సరిఅయిన మాట చెబుతుంది, అది నడిచే దారి తిన్ననిది, అది ఖిక్కిలి దాక్షిణ్యం కలది, అందరియడలా స్నేహ



భావం కలది, మరువవలసినది అతి త్వరగా మరచిపోతుంది.  
 (గడియారం ఏడు ఘంటలు కొడుతుంది.) ఏడు ఘంటలు  
 వినబడుతూఉంది, ఎవరో తలుపు కొడుతున్నారు. నా వేళ  
 అయిపోయింది. మనసు తీసుకు వెళ్లడానికి వచ్చారు  
 ఆటో. ఆఖరిమాటు నిన్ను మనస్సారా, చేతులారా పట్టు  
 కోనీ' ఇజేబెల్. దా అమ్మా నా చేతులతో నిన్ను పట్టు  
 కోనీ' ఫ్లారిస్. నువ్వు పెద్దవాడవుఅయినావు కదా,  
 అక్కను చూసే పూచీ నీది. ఎంతో ప్రేమతో, ఎంతో  
 ఆదరంతో ఒకరినొకరు చూసుకుంటూ కాలం గడిపాము.  
 ...రా ఆటో, మనవల్ల వాళ్లకు ఆలస్యం కాకూడదు.  
 (ద్వారం వైపు తిరుగుతాడు.)

ఇజేబెల్

(తండ్రి కోటు గట్టిగా పట్టుకొని) వద్దు, వద్దు!...  
 ఇప్పుడప్పుడే వద్దు...నేను భరించలేను...నీతో నేను  
 వస్తాను.

మే' స్ట్రీటు

(కోటు విడిపించుకొని) ఇక ఒక్క మాట అయినా  
 కూడదు...ఇంతకంటే మరి భరించలేను...ఫ్లారిస్, అక్క  
 య్యను చూసుకో...(ఇజేబెల్‌ను చేతితో తోసేసి

అటోర్నీ కలిసి బయటికి వచ్చి, వైనుంచి తాళం వేస్తాడు. కొంచెం సేపు ఎవరూ ఏమీ చేయరు. ఇజేబెల్ నేలమీద పడిపోతుంది. వెక్కి-వెక్కి ఏడుస్తుంది. ప్లారిస్ అక్కను ఎత్తి తనమీద చారవేసుకుంటాడు.)

ప్లారిస్

(ఒంటి మీద చెయ్యి వేసి దువ్వుతూ) అక్కా.... అక్కా.... ఏడవకు అక్కా.... వాళ్ల పని పట్టిద్దాం, పని పట్టిద్దాం, పని పట్టిద్దాం.... పని—

ఇజేబెల్

(సరుదుకొని, నాలుగు వైపులా చూసి, తటాలున లేచి, తలుపు దగ్గరికి పరుగెత్తుతుంది.) లేదు లేదు, నేను ఒప్పుకోను, ఎంతమాత్రం ఒప్పుకోను!

ప్లారిస్

(పరుగెత్తి ఆమెను పట్టుకొని) ఏమిటి చేస్తున్నావు? ఏమిటి చేస్తావు?

ఇజేబెల్

నేను... నేను కేకలు వేస్తాను, అరుస్తాను, అతనికాళ్ల మీద పడతాను, అతని ముందర చచ్చిపోతాను... ఏమి

చెప్పగలము...చేయవలసిన ప్రయత్నాలు అనేకంగా ఉంటాయి. (తలుపు గట్టిగాకదిలిస్తుంది.) తాళం వేసేశారు! (కిటికీ దగ్గరికి పరుగెత్తుకొని వెళ్లి, తలుపుతీసి చూస్తుంది. ఎత్తుగా ఉండడం చేత భయంతో వెనక్కు తగ్గుతుంది. వెనకనే పరుగెత్తి వస్తూఉన్న ప్లారిస్ ఆమె నడుము పట్టుకొని గది మధ్యకు తీసుకు వస్తాడు.)

ప్లారిస్

చూశావా అక్కా, ఎంత ఎత్తుగా ఉందో!

ఇజేబెల్

(తలుపు దగ్గరికి వెళ్లి మళ్లా గట్టిగా ఊపుతుంది.) నేను తలుపు తీయలేను!...తీయలేను!...ఆహా నేను ఇప్పుడు అక్కడ ఉంటేనా!... ఆఖరి తుణుకుకా, ఎవరు చెప్పగలరు!...వెళ్లాలి, అక్కడికి వెళ్లాలి... (తుపాకుల బారు వినపడుతుంది. దిగులుపడి కాలు వెనక్కు వేస్తుంది.) అయిపోయింది, అయిపోయింది! చంపేశారు...ప్రపంచం అంతటికీ విలువైన దానిని చంపేశారు!...నాకు మరి కనబడదు, నాకంటికి మరి కనబడదు. (ఊగుతూ ప్లారిస్ సహాయంతో ఒక కుర్చీ దగ్గరికి వెళ్లి ఆ కుర్చీమీద ముద్దలయి పడిపోతుంది. కళ్లు పెద్దవిజేసి.

మతి లేనట్టుగా చూస్తూ ఉంటుంది. ప్లారిస్ రెండు చేతులతో అక్కను పట్టుకొని తన బుగ్గ అక్క బుగ్గ మీద పెట్టి “అక్క, అక్క, అక్క” అని అతి ముద్దుగా అంటాడు. కొంచెంసేపు ఆలాగు ఉన్న తరువాత మేజరూ, ఆటో, వీరిద్దరూ తలుపుతీసుకొని లోపలికి వస్తారు.)

మేజర్

అమ్మా, ఆ తుపాకులతో కొట్టినప్పుడు ఆఖరికి అనవలసిన మాట ఆటోగారికి బదులుగా నేనే అని మీ నాన్న గారిని గౌరవించాను. మీ భర్తగారు చివరవరకూ పద్ధతులకు లొంగిఉంటానని కనపరచడమే నాకు కావలసినదంతా. ఇదుగో, మీకు తెచ్చి అప్పజెపుతున్నాను. దీని అంతటిలో, ఆయనను నిందించ వలసిన దేమీలేదు. ఎటువంటి తప్పు లేకుండా చాలా తృప్తికరంగా అంతా జరిగింది. మీ తండ్రిగారు అతి ధైర్యంతోనూ, ఆనందంతోనూ చనిపోయినారు... లెఫ్టెనెంటుగారూ, ఇక మీరు మీ భార్యదగ్గరికి వెళ్లి...

ఇజేబెల్

(తటాలున లేచి నిలబడి) కూడదు !

వెళిపోండి మీరిద్దరూ !... వెళ్లండి !

అటో

అదేమిటి, ఇజేబెల్ ! నేనుకూడానా?...బోధపరుచు  
కోకుండా ఉన్నావు !

ఇజేబెల్

అంతా బోధ పరుచుకున్నాను...అంతా బోధపడ్డ  
ది—అతి విస్తారం బోధపడ్డది. బోధపరుచుకోని దెవరో  
తెలుసును.

అటో

(దగ్గరికి వచ్చి) చూడు, ఇజేబెల్ !...

ఇజేబెల్

(వెనక్కు వెలిపోయి) ముట్టుకో నివ్వను...పైకి వెలి  
పోలే బాగుంటుంది....ఇక మరి—

స్టోరిన్

(కాలు కింద కొట్టి) మంచిపని! మంచిపని!...అక్కా  
నన్ను ముద్దు పెట్టుకో, నన్ను ముద్దు పెట్టుకోనీ!...ఇక  
మనము ఇద్దరమే, నువ్వు నేనూ.

మేజర్

(ఆటోతో) సరే, వాళ్ల మాట మన కెందుకు ; మీరు నాకు అవసరం. అంతా స్వాధీనం చేసుకొంటూ మన వాళ్లు ఈ సమీపానికి వచ్చేశారట...మీరు చేయవలసినది మీరు చేశారు...వీళ్ల సంగతి నాకు బోధపడడం లేదు. ఈ దేశంలో అందరికీ ఈలాగే, ఒక మోస్తరు పిచ్చి.

(తెర.)



# విశ్వభారతి గ్రంథమాల

(తెలుగు)

రవీంద్రనాథ ఠాకూర్ గారి

గృహప్రవేశం (నాటకం) ౦-౧౨-౦

పోస్టాఫీస్ ,, ౧-౧౦-౦

వేశ్యపూజ ,, ౦-౧౦-౦

ఇంటా బయటా (న వ ల) 3 - ౦ - ౦

మేతర్ లింక్ గారి

స్ట్రీల్ మాండ్ మేజస్ట్రేట్ ౧-౧-౦

రవీంద్రనాథ ఠాకూర్ గారి ఇతర గ్రంథాలూ, జగ-  
ద్విఖ్యాతులైన ఇతరదేశపు కవులు రచించిన కొన్ని  
గ్రంథాలూ తద్దమా అవుతున్నది. త్వరలో అచ్చవుతవి.

విశ్వభారతి ఏజన్సీ

3౨3 లిరు వక్రూడు స్ట్రాలోడ్

కందూర్ పేట

మద్రాసు.





14628